ENGLISH (en)

Indications for use:

The neria™ detach infusion set is indicated for subcutaneous infusion of medication administered by an external pump. The infusion set is indicated for single use.

INTENDED USE

The neria™ detach infusion set is intended for the subcutaneous infusion of immunoglobulins for the treatment of Primary Immune Deficiency, apomorphine for Parkinson's Disease and morphine for pain management therapy. The neria™ detach infusion set has been tested to be compatible with the above-mentioned drugs approved for subcutaneous infusion.

PRODUCT DESCRIPTION

neria™ detach is a 90-degree, stainless steel needle infusion set with a standard luer lock connection. The neria™ detach consist of a needle (drawing 1a) and tubing (drawing 1b).

CONTRAINDICATIONS

neria™ detach is neither intended nor indicated for intravenous infusion (I.V.) of medication, including blood and blood products.

WARNINGS

- **The neria™ detach infusion set is only sterile and non-pyrogenic if the packaging is undamaged and unopened. Do not use it if the packaging is already open or is damaged.**
- **Carefully examine the instructions for use before inserting the product. Failure to follow instructions may result in pain or injury.**
- **Inaccurate medication delivery, infection and/or site irritation may result from improper insertion and maintenance of infusion site.**
- **When using neria™ detach for the first time, do so in the presence of a healthcare provider.**
- **Do not reuse the infusion set. Reuse of the infusion set may cause infection, site irritation, or damage to the cannula/needle. A damaged cannula/needle may lead to inaccurate medication delivery.**
- **Carefully remove the needle guard before inserting the infusion set.**
- **Do not bend the needle prior to insertion, and do not use the infusion set if the needle is bent or has been damaged.**

PRECAUTIONS

- Never prime the infusion set or attempt to free a clogged tubing while the infusion set is inserted. You may accidentally inject too much medication.
- Check the infusion set frequently to ensure that the steel needle remains firmly in place. If the steel needle is not in place, change to a new infusion set.
- neria™ detach is a single use item which must be disposed of after usage. Do not clean or re-sterilize.
- Do not leave air in the infusion set.
- If using a new tubing, follow steps D, E and F in the instructions.
- Do not in any way bring disinfectants, perfumes, deodorants or other products containing disinfectants in contact with the luer lock connector and the tubing, as these may affect the integrity of the infusion set.
- Replace with a new infusion set if the adhesive tape becomes loose.
- Change the infusion set in consultation with your healthcare provider following the below recommendations:
  - After 12 hours of use with immunoglobulins and apomorphine.
  - After 48 hours of use with hydromorphone, morphine sulfate and morphine chloride.
- Carefully loosen the edges of the adhesive tape, and remove the infusion set slowly by pulling straight out. Make sure that the needle is still attached to the adhesive and pulled completely out of the subcutaneous tissue (skin). If the needle is missing, immediately contact your healthcare provider for assistance.
- If the infusion site becomes inflamed, replace the infusion set with a new infusion set and use a new site until the first site has healed
- Use aseptic techniques when temporarily disconnecting neria™ detach, and seal the coupling housing with the cover provided. Consult with healthcare provider on how to compensate for missed medication when disconnected.
- If, during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

STORAGE & DISPOSAL

- Store infusion sets in a cool, dry location at room temperature. Do not store infusion sets in direct sunlight, or in high humidity.
- Dispose of the infusion set in a proper sharps container according to local laws, to avoid risk of needle stick.

ESPAÑOL (es)

Indicaciones de uso:

El equipo de infusión neria™ detach está indicado para la infusión subcutánea de fármacos administrados mediante una bomba externa. El equipo de infusión es de un solo uso.

INDICACIONES

El equipo de infusión neria™ detach se destina a la infusión subcutánea de inmunoglobulinas en el tratamiento de la Inmunodeficiencia Primaria, apomorfina para el Parkinson y morfina para terapias de tratamiento del dolor. El equipo de infusión neria™ detach ha superado las pruebas de compatibilidad con los fármacos antes mencionados aprobados para infusión subcutánea.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

neria™ detach es un equipo de infusión con aguja de acero, de 90 grados, con conector luer-lock estándar. El neria™ detach está compuesto por una aguja (dibujo 1a) y tubo (dibujo 1b).

CONTRAINDICACIONES

neria™ detach no está diseñado ni indicado para infusión intravenosa (I.V.) de medicación, incluidos sangre y hemoderivados.

ADVERTENCIAS

- **El equipo de infusión neria™ detach es estéril y no pirogénico sólo si el embalaje está sin abrir y no presenta daños. No utilizar si el embalaje ha sido abierto o si presenta daños.**
- **Examine atentamente las instrucciones de uso antes de insertar el producto. El no seguimiento de las instrucciones puede dar lugar a dolor o daño.**
- **La inserción inadecuada o el cuidado inapropiado del punto de infusión puede dar lugar a una administración poco precisa de la medicación, infección y/o irritación local.**
- **Cuando utilice neria™ detach por primera vez, hágalo en presencia de un profesional sanitario.**
- **No reutilizar el equipo de infusión. La reutilización del equipo de infusión puede causar infección, irritación local o daños a la cánula/aguja. En caso de que la cánula/aguja resulte dañada podría tener lugar una administración poco precisa del medicamento.**
- **Quite con cuidado el protector de la aguja antes de insertar el equipo de infusión.**
- **No doble la aguja antes de insertarla, y no utilice el equipo de infusión si la aguja está doblada o se ha dañado.**

PRECAUCIONES

- No cebe nunca el equipo de infusión ni intente eliminar un coágulo del tubo mientras el equipo está insertado. Esto podría dar lugar a una inyección no intencionada de demasiado fármaco.
- Revisar periódicamente el equipo de infusión para asegurar que la aguja de acero permanezca siempre en su lugar. Si la aguja de acero no está en su sitio, cambie el equipo de infusión por uno nuevo.
- neria™ detach es un artículo de un solo uso que debe ser desechado después de su utilización. No lo limpie ni vuelva a esterilizarlo.
- Procure que no quede aire en el equipo de infusión.
- Si usa un tubo nuevo, siga los pasos D, E y F de las instrucciones.
- No permita ningún contacto de desinfectantes, perfumes, desodorantes u otros productos que contengan desinfectantes con el conector luer-lock y el tubo, ya que esto afectaría a la integridad del equipo de infusión.
- Cambie el equipo de infusión si el cinta adhesiva se suelta.
- Cambie el equipo de infusión siguiendo las instrucciones del personal sanitario que le atiende y teniendo en cuenta las siguientes recomendaciónes:
  - Despues de 12 horas de uso con inmunoglobulinas y apomorfina.
  - Después de 48 horas de uso con hidromorfona, sulfato de morfina y cloruro de morfina.
- Despegue con cuidado los bordes de la cinta adhesiva y extraiga el equipo de infusión lentamente, tirando hacia afuera. Asegúrese de que la aguja esté aún unida al adhesivo y completamente fuera del tejido subcutáneo (la piel). Si falta la aguja, póngase en contacto inmediatamente con su profesional sanitario para obtener ayuda.
- Si el lugar de la infusión se inflama, cambie el equipo de infusión por uno nuevo y utilice otro sitio hasta que sane el primero.
- Utilice técnicas asépticas al desconectar temporalmente el neria™ detach y cierre la caja de acoplamiento con la tapa provista. Consulte con el profesional sanitario cómo compensar la falta de fármaco administrado durante la desconexión.
- Si durante el uso de este dispositivo, o como resultado de su uso, se produce un incidente grave, por favor, informe al fabricante y a sus autoridades locales.

ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

- Guarde los equipos de infusión en lugar fresco y seco, a temperatura ambiente. No guardar los equipos de infusión con exposición solar directa o en condiciones de alta humedad.
- Para eliminar el equipo de infusión, utilice un contenedor de objetos punzantes conforme a la normativa local, para evitar el riesgo de pinchazo con la aguja.

FRANÇAIS (fr)

Notice d'emploi

neria™ detach est conçu pour l'injection sous-cutanée de médicaments à l'aide d'une pompe externe. Le perfuseur est indiqué pour un usage unique.

UTILISATION PRÉVUE

Le perfuseur neria™ detach est conçu pour l'injection sous-cutanée d'immunoglobulines pour le traitement de l'immunodéficience primaire, d'apomorphine pour la maladie de Parkinson et de morphine pour la prise en charge de la douleur. Le perfuseur neria™ detach a été testé et s'avère compatible avec les médicaments susmentionnés approuvés pour l'injection sous-cutanée.

DESCRIPTION DU PRODUIT

neria™ detach est un perfuseur à aiguille coudée à 90 degrés en acier inoxydable, doté d'un connecteur Luer-Lock standard. neria™ detach est composé d'une aiguille (illustration 1a) et d'une tubulure (illustration 1b).

CONTRE-INDICATIONS

neria™ detach n'est ni conçu ni indiqué pour les injections intraveineuses (IV) de médicaments, y compris de sang et de produits sanguins.

AVERTISSEMENTS

- **En cas d'ouverture ou d'endommagement de l'emballage, le perfuseur neria™ detach n'est pas stérile ni apyrogène. Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.**
- **Lire attentivement le mode d'emploi avant d'insérer le produit. Le non-respect des instructions peut entraîner des douleurs ou des blessures.**
- **Une mauvaise insertion ou un défaut de surveillance du site d'injection peut entraîner un débit de perfusion incorrect, une infection et/ou l'irritation du site.**
- **En cas de première utilisation d'un perfuseur neria™ detach, le placer en présence d'un médecin.**
- **Ne pas réutiliser le perfuseur. La réutilisation du perfuseur peut être à l'origine d'infections, d'irritations locales ou d'un endommagement de la canule/l'aiguille. Une canule/aiguille endommagée peut entraîner une mauvaise admini-stration des médicaments.**
- **Retirer délicatement la protection de l'aiguille avant d'insérer le cathéter.**
- **Ne pas plier l'aiguille avant de l'insérer et ne pas utiliser le cathéter si l'aiguille a été pliée ou endommagée.**

PRÉCAUTIONS

- Ne jamais amorcer le perfuseur ni tenter d'éliminer une obstruction dans la tubulure lorsque le perfuseur est inséré, au risque d'injecter une trop grande quantité de médicament.
- Contrôler régulièrement le perfuseur pour s'assurer que l'aiguille en acier reste fermement en place. Si l'aiguille en acier n'est pas en place, remplacer le perfuseur.
- neria™ detach est un dispositif à usage unique qui doit être jeté après utilisation. Ne pas nettoyer ou restériliser.
- Ne pas laisser d'air dans le perfuseur.
- Pour toute nouvelle tubulure, suivre les étapes D, E et F de la notice d'utilisation.
- Ne jamais appliquer de désinfectant, de parfum, de déodorant ou autre produit contenant des désinfectants sur le connecteur Luer-Lock ou la tubulure, car ceux-ci peuvent compromettre l'intégrité du perfuseur.
- Remplacer le perfuseur si le ruban adhésif se détache.
- Changer le perfuseur après avoir consulté votre médecin en suivant les recommandations ci-dessous:
  - Après 12 heures d'utilisation avec des immunoglobulines et de l'apomorphine.
  - Après 48 heures d'utilisation avec de l'hydromorphone, du sulfate de morphine et du chlorure de morphine.
- Détacher délicatement les bords de la bande adhésive et retirer lentement le perfuseur en le tirant d'un mouvement rectiligne. S'assurer que l'aiguille est toujours attachée à la bande adhésive et entièrement sortie du tissu sous-cutané (peau). Si l'aiguille est absente, demander immédiatement l'aide d'un professionnel de santé.
- Si le site de perfusion est enflammé, remplacer le dispositif de perfusion par un dispositif neuf et utiliser un nouveau site jusqu'à ce que le premier soit guéri.
- Appliquer des techniques aseptiques lors de la déconnexion temporaire du perfuseur neria™ detach et refermer le logement du raccord à l'aide du couvercle fourni. Demander au médecin comment compenser toute dose de médicament non administrée pendant la déconnexion.
- Si un incident grave s'est produit lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, le signaler au fabricant et à l'autorité nationale.

CONSERVATION ET ÉLIMINATION

- Conserver les perfuseurs dans un endroit frais et sec, à température ambiante. Ne pas conserver les perfuseurs à la lumière directe du soleil ou dans des endroits très humides.
- Jeter le perfuseur dans un contenant pour objets pointus et tranchants conforme aux lois en vigueur, afin d'éviter tout risque de piqûre d'aiguille.

DEUTSCH (de)

Gebrauchsanweisung

neria™ detach ist für subkutane Infusionen von Medikamenten über eine externe Pumpe angezeigt. Das Infusionsset ist für die einmalige Anwendung angezeigt.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das neria™ detach Infusionsset ist für die subkutane Infusion von Immunglobulinen zur Behandlung von primären Immundefekten, von Apomorphin zur Behandlung von Morbus Parkinson und von Morphin zur Schmerztherapie vorgesehen. Die Kompatibilität des neria™ detach Infusionssets mit den genannten Arzneimitteln für die subkutane Infusion wurde bestätigt.

PRODUKTBESCHREIBUNG

neria™ detach ist ein 90° Edelstahlnadel-Infusionsset mit einer Standard-Luer-Lock-Verbindung. Das neria™ detach besteht aus einer Nadel (Abb. 1a) und einem Schlauch (Abb. 1b).

GEGENANZEIGEN

neria™ detach ist für die intravenöse Infusion (IV) von Arzneimitteln, wie Blut und Blutprodukten, weder vorgesehen noch angezeigt.

WARNHINWEISE

- **Das neria™ detach Infusionsset ist nur steril und ruft keine Entzündungen hervor, wenn die Verpackung unbeschädigt und ungeöffnet ist. Nicht verwenden, wenn die Verpackung bereits geöffnet oder beschädigt ist.**
- **Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einführen. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung können Schmerzen und auch Verletzungen auftreten.**
- **Eine ungenaue Abgabe des Medikamentes, Infektionen und/ oder Hautirritationen können durch unsachgemäßes Einführen und anschließendes Verbleiben an der Einstichstelle entstehen.**
- **Die erste Anwendung von neria™ detach sollte unter ärztlicher Aufsicht stattfinden.**
- **Das Infusionsset nicht wiederverwenden. Die erneute Verwendung des Infusionssets kann Infektionen und Reizungen um die Einstichstelle verursachen, aber auch die Kanüle beschädigen. Eine beschädigte Kanüle kann zu einer ungenauen Abgabe des Medikaments führen.**
- **Entfernen Sie vor dem Einführen des Infusionssets vorsichtig den Nadelschutz.**
- **Biegen Sie die Nadel nicht vor dem Einführen und verwenden Sie das Infusionsset nicht, wenn die Nadel gebogen oder beschädigt ist.**

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Verstopfung in der Stahlkanüle darf nur beseitigt werden, wenn das Infusionsset nicht eingeführt ist, da es sonst zu einer unbeab sichtigten Überdosierung kommen kann.
- Überprüfen Sie regelmäßig das Infusionsset um sicher zu gehen, dass die Stahlnadel sich nicht gelöst hat. Wenn Sie feststellen, dass die Stahlkanüle nicht mehr richtig sitzt, sollten Sie ein neues Infusionsset benutzen.
- neria™ detach ist ein Einmalprodukt und muss nach der Verwendung entsorgt werden. Nicht reinigen oder sterilisieren.
- Entfernen Sie sämtliche Luft aus dem Infusionsset.
- Bei der Verwendung eines neuen Schlauchs führen Sie bitte die Schritte D, E und F aus.
- In keinem Fall darf es zu einem Kontakt von Desinfektionsmitteln, Parfums, Deodorants oder anderen Desinfektionsmittel enthaltenden Produkte mit dem Luer-Lock-Anschluss oder dem Schlauch kommen. Dies könnte zu einer Beschädigung des Infusionssets führen.
- Benutzen Sie ein neues Infusionsset sobald das Pflaster nicht mehr richtig haftet.
- Tauschen Sie das Infusionsset nach Absprache mit dem behandelnden Arzt und unter Beachtung der nachstehenden Empfehlungen aus:
  - Nach 12-stündiger Verwendung mit Immunglobulinen und Apomorphin.
  - Nach 48-stündiger Verwendung mit Hydromorphon, Morphinsulfat und Morphinchlorid.
- Lösen Sie vorsichtig die Kanten des Klebepflasters und entfernen Sie das Infusionsset langsam, indem Sie es gerade herausziehen. Stellen Sie beim Entfernen des Infusionssets sicher, dass die Nadel am Klebepflaster haftet und vollständig aus dem subkutanen Gewebe (Haut) herausgezogen wird. Wenn die Nadel nicht herausgezogen werden kann, kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt, um Hilfe zu erhalten.
- Hat sich die Infusionsstelle entzündet, entfernen Sie das Infusionsset und setzen ein neues Infusionsset an einer anderen Stelle ein und verwenden diese, bis die erste Stelle verheilt ist.
- Arbeiten Sie unter sterilen Bedingungen, wenn Sie neria™ detach vorübergehend abtrennen. Schließen Sie die Verbindungsstücke mit der dafür vorgesehenen Verschlusskappe. Besprechen Sie mit Ihrem Arzt wie die fehlende Medikation ausgeglichen werden kann, wenn das Infusionsset vorübergehend abgetrennt werden muss.
- Wenn während der Verwendung dieses Produkts oder infolge seiner Verwendung ein schwerwiegender Vorfall aufgetreten ist, melden Sie diesen bitte dem Hersteller und Ihrer nationalen Behörde.

LAGERUNG UND ENTSORGUNG

- Lagern Sie die Infusionssets an einem kühlen, trockenen Ort bei Raumtemperatur. Lagern Sie Infusionssets nicht in direktem Sonnenlicht oder bei hoher Luftfeuchtigkeit.
- Entsorgen Sie das Infusionsset gemäß den örtlichen Gesetzen in einem geeigneten Behälter für scharfe Gegenstände, um das Risiko eines Nadelstichs zu vermeiden.

ITALIANO (it)

Indicazioni per l'uso:

Il set di infusione neria™ detach è indicato per l'infusione sottocutanea di farmaci, erogati da una pompa esterna. Il set di infusione è monouso.

USO PREVISTO

Il set di infusione neria™ detach è indicato per l'infusione sottocutanea di: immunoglobuline per il trattamento dell'immunodeficienza primaria; apomorfina per il trattamento del morbo di Parkinson; morfina per la gestione farmacologica del dolore. Il set di infusione neria™ detach è stato testato ed è compatibile con le summenzionate sostanze approvate per l'infusione sottocutanea.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

neria™ detach è un set di infusione composto da un ago d'acciaio inossidabile a 90° e da un connettore Luer standard. Il set neria™ detach è composto da un'ago (illustrazione 1a) e un tubo (illustrazione 1b).

CONTROINDICAZIONI

neria™ detach non è destinato, né indicato per l'infusione endovenosa (I.V.) di farmaci, sangue e emoderivati.

AVVERTIMENTI

- **Il set di infusione neria™ detach è sterile e apirogeno solo se la confezione non è aperta e non è danneggiata. Non usarlo se la confezione è già aperta o danneggiata.**
- **Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di inserire il prodotto. Il mancato rispetto delle istruzioni può provocare dolore o lesioni.**
- **Un inserimento o trattamento non corretto del sito di infusione possono comportare una somministrazione non corretta del farmaco, infezione e/o irritazione del sito.**
- **Quando si usa neria™ detach per la prima volta, farlo in presenza di un clinico.**
- **Non riutilizzare il set d'infusione. La riutilizzazione del set di infusione può provocare infe-zione, irritazione locale o danni alla cannula/all'ago. Una cannula danneggiata o un ago danneggiato può comportare la somministrazione non accurata del farmaco.**
- **Rimuovere la protezione dell'ago prima di inserire il set di infusione prestando la dovuta attenzione.**
- **Non piegare l'ago prima dell'inserzione. Non utilizzare il set di infusione se l'ago è stato piegato o danneggiato.**

PRECAUZIONI

- Non adescare mai il set di infusione o provare a liberare un tubo ostruito a set d'infusione inserito. Altrimenti si rischia di iniettare involontariamente una dose eccessiva di farmaco.
- Controllare frequentemente il set d'infusione per accertarsi che l'ago d'acciaio sia fermo in posizione. Se l'ago d'acciaio non è in posizione, utilizzare un nuovo set d'infusione.
- neria™ detach è un'unità monouso che deve essere smaltita dopo l'uso. Non pulire o risterilizzare.
- Non lasciare aria nel set d'infusione.
- Se si usa un nuovo tubo, attenersi ai passi D, E e F delle presenti istruzioni.
- Non mettere per nessun motivo disinfettanti, profumi, deodoranti o altri prodotti che contengono disinfettanti a contatto con il connettore Luer o il tubo in quanto possono influire sull'integrità del set di infusione.
- Sostituire il set d'infusione con uno nuovo qualora il cerotto a nastro si stacchi.
- Cambiare il set di infusione dopo aver consultato un clinico, attenendosi alle seguenti raccomandazioni:
  - Dopo 12 ore se si somministra immunoglobuline e apomorfina.
  - Dopo 48 ore se si somministra idromorfone, morfina solfato e morfina cloridrato.
- Allentare con cura i bordi del nastro adesivo e rimuovere lentamente il set di infusione estraendolo in linea retta. Assicurarsi che l'ago sia ancora attaccato all'adesivo e sia stato estratto completamente dal tessuto sottocutaneo (pelle). Se manca l'ago, rivolgersi immediatamente al proprio medico a scopo di assistenza.
- Se il sito di inserimento si infiamma, sostituire il set d'infusione con uno nuovo e usare un nuovo sito fin quando il primo infiammatosi non risulta guarito.
- Usare tecniche asettiche quando si scollega temporaneamente neria™ detach e sigillare la sede di collegamento. Consultare il medico o l'infermiere professionale su come compensare una somministrazione di farmaco mancata a set scollegato.
- Se si verifica un incidente grave durante l'uso di questo dispositivo o in seguito all'uso, segnalarlo al produttore e all'autorità nazionale.

CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO

- Conservare i set d'infusione in un luogo fresco e asciutto a temperatura ambiente. Conservare i set d'infusione al riparo dalla luce diretta del sole e in assenza di umidità elevata.
- Smaltire il set di infusione in un contenitore per taglienti conforme alle leggi locali, per evitare il rischio di punture.

TÜRKÇE (tr)

Kullanım Endikasyonları:

neria™ detach, ilaçların subkutanöz infüzyonu için endikedir, eksternal bir pompa yoluyla verilir. İnfüzyon seti tek kullanım için endikedir.

KULLANIM AMACI

neria™ detach infüzyon seti, Primer İmmün Yetmezlik tedavisi için immünoglobulinlerin, Parkinson Hastalığı için apomorfinin ve ağrı yönetimi terapisi için morfinin subkutan infüzyonunda kullanım amaçlıdır. neria™ detach infüzyon seti yukarıda bahsi geçen subkutan infüzyon için onaylı ilaçlarla test edilmiştir ve bunlarla uyumludur.

ÜRÜN TANIMI

neria™ detach, standart luer kilit bağlantısına sahip 90 derece, paslanmaz çelik iğneli infüzyon setidir. neria™ detach, bir iğne (şekil 1a) ve tübaj (şekil 1b) içerir.

KONTRENDİKASYONLARI

neria™ detach, kan ve kan ürünleri dahil olmak üzere, ilaçların intravenöz infüzyonunda (I.V.) kullanım amaçlı veya endike değildir.

UYARILAR

- **neria™ detach infüzyon seti ancak ambalajı hasar görmemişse ve açılmamışsa steril ve apirojendir. Ambalaj açılmışsa veya hasar görmüşse kullanmayın.**
- **Ürünü yerleştirmeden önce kullanma talimatlarını dikkatlice inceleyin. Talimatlara uyulmaması ağrı veya yaralanmayla sonuçlanabilir.**
- **Hatalı ilaç iletimi, enfeksiyon ve/veya infüzyon alanının iritasyonu; yanlış yerleşim ve infüzyon alanının yanlış bakımından kaynaklanabilir.**
- **neria™ detach'i ilk kez kullanıyorsanız, bunu bir sağlık görevlisi yanınızda iken gerçekleştiriniz.**
- **İnfüzyon setini tekrar kullanmayın. İnfüzyon setinin yeniden kullanılması enfeksiyona, yer yer iritasyona veya kanülün/iğnenin hasar görmesine yol açabilir. Hasarlı kanül/iğne hatalı medikasyon sağlanmasına neden olabilir.**
- **İğne koruyucuyu infüzyon setine yerleştirmeden önce dikkatlice çıkarın.**
- **İğneyi yerleştirmeden önce bükmeyin ve iğne bükülmüş ya da hasar görmüş ise infüzyon setini kullanmayın.**

ÖNLEMLER

- İnfüzyon setini yerleştirirken, kesinlikle setin ağzını hazırlamaya veya tıkalı bir tüpü açmaya çalışmayınız. Kazara gereğinden fazla ilaç enjekte edebilirsiniz.
- Çelik iğnenin sıkı bir şekilde yerinde olduğundan emin olmak için infüzyon setini sık sık kontrol ediniz. Eğer çelik iğne yerinde değilse, yeni bir infüzyon seti ile değiştiriniz.
- neria™ detach, kullanımdan sonra atılması gereken tek kullanımlık bir üründür. Temizlemeyin veya tekrar sterilize etmeyin.
- İnfüzyon setinin içinde hava bırakmayınız.
- Yeni bir tüp kullanıyorsanız, talimatlardaki D, E ve F adımlarını uygulayınız.
- İnfüzyon setinin bütünlüğünü etkileyebilecekleri için dezenfektanları, parfümleri, deodorantları ve dezenfektan içeren diğer ürünleri luer kilit konektörüyle ve tübajla hiçbir şekilde temas ettirmeyin.
- Yapışkan bant gevşerse yeni bir infüzyon seti ile değiştiriniz.
- İnfüzyon setini, aşağıdaki tavsiyelere uyarak sağlık görevlinizin talimatlarına uygun şekilde değiştiriniz:
  - İmmünoglobulinler ve apomorfinle 12 saat kullandıktan sonra.
  - Hidromorfon, morfin sülfat ve morfin klorür ile 48 saat kullanımdan sonra.
- Yapışkan bandın kenarlarını dikkatlice açın ve infüzyon setini düz bir şekilde dışarıya doğru çekerek yavaşça çıkarın. İğnenin halen daha banda takılı olduğundan ve subkütan dokudan (deri) tamamen çıkarıldığından emin olun. İğne yoksa yardım için derhal sağlık uzmanına danışın.
- Eğer infüzyon sahasında enflamasyon olursa, infüzyon setini yeni bir infüzyon setiyle değiştiriniz ve ilk saha iyileşene kadar yeni bir saha kullanınız.
- neria™ detach bağlantısını geçici olarak keserken aseptik teknikleri kullanın ve kaplin yuvasını verilen kapakla sıkıca kapatın. Bağlantı kesildiğinde atlanan medikasyonun nasıl telafi edileceği hakkında bir sağlık uzmanına danışın.
- Bu cihazın kullanımı sırasında veya sonucunda ciddi bir kaza meydana geldiyse lütfen bu durumu üreticiye ve ulusal yetkili makama bildirin.

SAKLAMA VE IMHA

- İnfüzyon setlerini serin, kuru bir yerde oda sıcaklığında saklayın. İnfüzyon setlerini doğrudan güneş ışığı alan veya yüksek nemli yerlerde saklamayın.
- İğne batması riskini önlemek için infüzyon setini uygun bir kesici alet kabında, yerel yasalara uygun olarak atın.

NEDERLANDS (nl)

Indicaties voor gebruik:

De neria™ detach-infusieset is geïndiceerd voor de subcutane infusie van medicatie, die wordt toegediend via een externe pomp. De infusieset is bedoeld voor eenmalig gebruik.

GEBRUIKSAANWIJZING

De neria™ detach-infusieset is bestemd voor de subcutane infusie van immunoglobulines voor de behandeling van primaire immunodeficiëntie, apomorfine voor de ziekte van Parkinson en morfine voor pijnmanagement. De neria™ detach-infusieset is getest en compatibel met de bovenvermelde geneesmiddelen die zijn goedgekeurd voor subcutane infusie.

PRODUCTBESCHRIJVING

neria™ detach is een roestvrijstalen naaldinfusieset met een inbrenghoek van 90 graden en een standaard Luer-lock-aansluiting. De neria™ detach bestaat uit een naald (tekening 1a) en slangen (tekening 1b).

CONTRA-INDICATIES

neria™ detach is niet bedoeld of geïndiceerd voor intraveneuze infusie (I.V.) van medicatie, met inbegrip van bloed en bloedproducten.

WAARSCHUWINGEN

- **De neria™ detach-infusieset is alleen steriel en niet-pyrogeen als de verpakking onbeschadigd en ongeopend is. Gebruik dit product niet als de verpakking al open is of tekenen van beschadiging vertoont.**
- **Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het product inbrengt. Het niet opvolgen van instructies kan pijn of letsel veroorzaken.**
- **Onjuist inbrengen en onjuiste verzorging van de infusieplaats kunnen tot onnauwkeurige medicatietoediening, infectie en/of irritatie van de infusieplaats leiden.**
- **Gebruik de neria™ detach de eerste keer in aanwezigheid van een medische zorgverlener.**
- **Gebruik de infusieset niet opnieuw. Hergebruik van de infusie-set kan infectie veroorzaken, irritatie van de insteekplaats, of de canule/naald beschadigen. Een beschadigde canule/naald kan leiden tot inaccurate afgifte van de medicatie.**
- **Verwijder voorzichtig de naaldbeschermer voordat u de infusieset inbrengt.**
- **Buig de naald niet voordat u hem inbrengt, en gebruik de infusieset niet als de naald verbogen of beschadigd is.**

VOORZORGSMAATREGELEN

- Breng de infusieset nooit handmatig op gang en probeer verstopte slangen niet vrij te maken als de infusieset is ingebracht. De kans bestaat dat hierbij per ongeluk te veel medicatie wordt geïnjecteerd.
- Controleer de infusieset regelmatig op een goed vastzittende stalen naald. Gebruik een nieuwe infusieset als de naald niet vastzit.
- neria™ Detach is bedoeld voor eenmalig gebruik en moet na gebruik worden weggegooid. Probeer de infusieset niet te reinigen of opnieuw te steriliseren.
- Let op dat er geen lucht in de infusieset achterblijft.
- Volg stappen D, E en F in de gebruiksaanwijzing bij gebruik van een nieuwe slang.
- Voorkom dat de Luer-lock-aansluiting en slang in aanraking komen met desinfectiemiddelen, parfum, deodorant of andere producten die desinfectiemiddelen bevatten. Deze producten kunnen de werking van de infusieset negatief beïnvloeden.
- Vervang de infusieset door een nieuwe set als de kleefband loslaat.
- Verwissel de infusieset in samenwerking met uw gezondheidszorgmedewerker volgens de onderstaande aanbevelingen:
  - Na een toediening van 12 uur immunoglobuline en apomorfine.
  - Na een toediening van 48 uur hydromorfon, morfinesulfaat en morfinechloride.
- Maak de randen van het plakband voorzichtig los en verwijder de infusieset langzaam door die er recht uit te trekken. Zorg ervoor dat de naald nog bevestigd is aan de pleister en dat die volledig uit het onderhuidse weefsel (de huid) is getrokken. Ontbreekt de naald, neemt u dan direct contact op met uw zorgverlener voor assistentie.
- Als de infusieplaats ontstoken raakt, vervangt u de infusieset door een nieuwe infusieset en brengt u deze in op een nieuwe plaats tot de oorspronkelijke plaats genezen is.
- Gebruik aseptische technieken voor het tijdelijk ontkoppelen van de neria™ detach en sluit de koppelingsbehuizing af met het meegeleverde afsluitkapje. Raadpleeg een medische zorgverlener voor de juiste wijze van compensatie voor gemiste medicatie zolang de set losgekoppeld was
- Als zich tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident heeft voorgedaan, meld dit dan aan de fabrikant en aan uw nationale autoriteit.

OPSLAG EN AFVOER

- Bewaar infusiesets op een koele, droge plaats bij kamertemperatuur. Bewaar infusiesets niet in direct zonlicht of bij een hoge luchtvochtigheidgraad.
- Gooi de infusieset weg in een geschikte naaldencontainer conform lokale wetgeving om het risico van naaldenprikken te voorkomen.

DANSK (da)

Indikationer for brug:

neria™ detach-infusionssættet er indikeret til brug ved subkutan infusion af lægemidler, der tilføres via en ekstern pumpe. Infusionssættet er indikeret til engangsbrug.

TILSIGTET BRUG

neria™ detach-infusionssættet er beregnet til subkutan infusion af immunglobuliner til behandling af primær immundefekt, apomorfin til Parkinsons sygdom og morfin til smertebehandling. neria™ detach-infusionssættet er blevet testet og fundet at være kompatibelt med ovennævnte lægemidler, der er godkendte til subkutan infusion.

PRODUKTBESKRIVELSE

neria™ detach er et infusionssæt med en nål i en vinkel på 90 grader i rustfrit stål med en standard luer-lock-konnektor. neria™ detach består af en nål (tegning 1a) og slange (tegning 1b).

KONTRAINDIKATIONER

neria™ detach er hverken beregnet eller indiceret til intravenøs infusion (i.v.) af lægemidler, herunder blod og blodprodukter.

ADVARSLER

- **neria™ detach infusionssættet er kun sterilt og ikke-pyrogent, hvis pakningen er ubeskadiget og uåbnet. Må ikke anvendes, pakningen allerede er åben eller er beskadiget.**
- **Læs brugsanvisningen omhyggeligt, inden produktet indføres. Hvis brugsanvisningen ikke følges, kan det medføre smerte eller personskade.**
- **Forkert indsætning og vedligeholdelse af infusionsstedet kan forårsage unøjagtig tilførsel af lægemiddel, infektion og/eller hudirritation.**
- **Når du bruger neria™ detach-infusionssættet første gang, skal du gøre det sammen med en behandler.**
- **Infusionssættet må ikke genbruges. Genanvendelse af infusionssættet kan forårsage infektion, lokal irritation eller beskadigelse af kanylen/nålen. En beskadiget kanyle/nål kan føre til unøjagtig tilførsel af lægemiddel.**
- **Fjern omhyggeligt nålebeskytteren, før infusionssættet indstikkes.**
- **Undgå at bøje nålen før indstik, og undlad at bruge infusionssættet, hvis nålen er bøjet eller beskadiget.**

FORSIGTIGHEDSREGLER

- Du må aldrig fylde infusionssættet, og aldrig forsøge at tømme en blokeret slange mens infusionssættet er indført. Du risikerer at komme til at indsprøjte for meget lægemiddel.
- Kontrollér infusionssættet ofte for at sikre, at stålkanylen sidder rigtigt. Udskift infusionssættet, hvis stålkanylen ikke sidder rigtigt.
- neria™ detach er et engangsprodukt, der skal bortskaffes efter brug. Må ikke rengøres eller gensteriliseres.
- Der må ikke være luft i infusionssættet.
- Ved brug af en ny slange skal du gå frem ifølge trin D, E og F i vejledningen.
- Desinficeringsmidler, parfume, deodorant eller andre produkter, der indeholder desinficeringsmidler, må under ingen omstændigheder komme i kontakt med luer-lock-konnektoren og slangen, da disse kan påvirke infusionssættets integritet.
- Udskift infusionssættet, hvis plasteret løsner sig.
- Udskift infusionssættet i samråd med din behandler og i henhold til følgende anbefalinger:
  - efter 12 timers brug med immunglobuliner og apomorfin.
  - efter 48 timers brug med hydromorfon, morfinsulfat og morfinchlorid.
- Løsn forsigtigt klæbestrimlens kanter, og fjern infusionssættet langsomt ved at trække lige ud. Sørg for, at nålen stadig er fastgjort til klæbestrimlen og trukket helt ud af det subkutane væv (hud). Hvis nålen mangler, skal du omgående kontakte din læge eller andet sundhedspersonale for at få hjælp.
- Hvis der forekommer irritation af infusionsstedet, udskiftes infusionssættet med et nyt infusionssæt, og der bruges et nyt infusionssted, indtil det første sted er helet op.
- Brug aseptisk teknik til midlertidig frakobling af neria™ detach-infusionssættet, og forsegl koblingshuset med den medfølgende hætte. Rådfør dig med behandleren for at høre, hvordan du skal tage højde for manglende tilførsel af lægemiddel ved frakobling.
- Hvis der under brugen af denne enhed eller som følge af brugen er sket en alvorlig hændelse, skal du rapportere den til producenten og til din nationale myndighed.

OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

- Opbevar infusionssættene på et køligt, tørt sted ved stuetemperatur. Opbevar ikke infusionssættene i direkte sollys eller ved høj luftfugtighed.
- Bortskaf infusionssættet i en korrekt beholder til skarpe genstande i henhold til lokale love for at undgå risiko for nålestik.

العربية (ar)

إرشادات الاستعمال:

يتم وصف جهاز neria™ detach للاستعمال مع المستحضرات الصيدلانية (الأدوية) التي يتم حقنها تحت الجلد باستخدام مضخة خارجية. مجموعة التسريب مُصممة للاستخدام مرة واحدة.

أغراض الاستعمال

صمم جهاز الحقن neria™ detach لحقن الغلوبولينات المناعية تحت الجلد لعلاج أمراض نقص المناعة الأولية وحقن أبومورفين لعلاج مرض باركينسون وحقن المورفين لتخفيف الألم. وقد تم اختبار جهاز الحقن neria™ detach وهو متوافق مع العقاقير المذكورة أعلاه والمعتمدة للحقن تحت الجلد.

وصف المنتج

تُعد neria™ detach مجموعة تسريب بإبرة من الفولاذ المقاوم للصدأ بزاوية 90 درجة وتوصيلة قفل لور قياسي. تتكون neria™ detach من إبرة (الرسم 1a) وأنبوب (الرسم 1b).

موانع الاستعمال

إن جهاز neria™ detach غير مصمم لاستخدامه في الحقن بالوريد (I.V.) مع الدم أو منتجات الدم، ولا يجب وصفه لهذه الاستخدامات.

تحذيرات

- لا تكون مجموعة التسريب neria™ detach مُعقمة وغير مُولِّدة للحمى إلا إذا كانت العبوة سليمة وغير مفتوحة. لا تستخدم المجموعة إذا كانت العبوة مفتوحة أو تالفة بالفعل.
- راجع إرشادات الاستعمال بعناية قبل حقن المنتج. فقد يؤدي عدم اتباع الإرشادات إلى الشعور بالألم أو حدوث إصابة.
- قد يؤدي إدخال الجهاز بطريقة غير صحيحة أو عدم العناية السليمة بموضع الحقن إلى عدم إيصال الدواء بدقة و/أو الإصابة بالعدوى و/أو تهيج موضع الحقن.
- عند استخدام جهاز neria™ detach لأول مرة يجب أن يكون ذلك في حضور أحد مقدمي خدمات الرعاية الصحية.
- لا تعد استخدام مجموعة التسريب. قد تؤدي إعادة استخدام جهاز الحقن إلى الإصابة بالعدوى أو التهاب موضع الحقن أو إلى تلف الكانيولا/الإبرة. وقد يؤدي تلف الكانيولا/الإبرة إلى عدم إيصال الدواء بدقة.
- انزع واقي الإبرة بعناية قبل إدخال جهاز الحقن.
- يجب مراعاة عدم ثني الإبرة قبل إدخالها، ولا تستخدم جهاز الحقن إذا كانت الإبرة منثنية أو تالفة.

الاحتياطات

- يمنع منعاً باتاً تحضير جهاز الحقن أو محاولة تسليك أنبوب مسدود والجهاز بجسم المريض. فقد يؤدي ذلك إلى حقن كمية أكبر من اللازم من الدواء عن غير قصد.
- افحص جهاز الحقن بشكل متكرر للتأكد من بقاء الإبرة المصنوعة من الصلب الذي لا يصدأ ثابتة في مكانها. في حالة عدم وجود الإبرة في مكانها، قم باستخدام جهاز حقن آخر جديد.
- تم تصميم مجموعة neria™ detach للاستخدام مرة واحدة ويجب التخلص منها بعد الاستخدام. فلا تقم بتنظيفها أو إعادة تعقيمها.
- لا تترك أي كمية هواء بداخل جهاز الحقن.
- في حالة استخدام توصيلات جديدة اتبع الخطوات D و E و F المبينة في التعليمات.
- لا تستخدم بأي حال من الأحوال المطهرات أو العطور أو مزيلات العرق أو غير ذلك من المنتجات التي تحتوي على المطهرات، على موصل قفل لور أو الأنبوب مباشرةً، فهذه المواد قد تؤثر على سلامة مجموعة التسريب.
- استبدل بجهاز الحقن جهازاً آخر جديداً إذا انفصل الشريط اللاصق.
- قم بتغيير جهاز الحقن بالتشاور مع مقدم الرعاية الصحية الخاص بك مع اتباع التوصيات الواردة أدناه:
  - بعد 12 ساعة من استخدامه مع غلوبولينات المناعة وأبومورفين.
  - بعد 48 ساعة من استخدامه مع هيدرومورفون وكبريتات المورفين وكلوريد المورفين.
- قم بفك حواف الشريط اللاصق بعناية، وأخرج مجموعة التسريب ببطء عن طريق السحب للخارج بشكل مستقيم. تأكّد من بقاء الإبرة متصلة بالشريط اللاصق ومسحوبة كليًا خارج النسيج تحت الجلد (البشرة). في حال عدم وجود الإبرة، اتصل بمقدم الرعاية الصحية الخاص بك فورًا للحصول على مُساعدة.
- إذا التهب موضع الحقن، فاستبدل بجهاز الحقن آخر جديداً واحقن الدواء في موضع حقن جديد حتى يشفى الموضع الأول.
- قم بتطبيق أساليب التطهير عند فصل جهاز neria™ detach مؤقتاً، وأحكم غلق مبيت الوصلة بالغطاء المزود. وكذلك عليك استشارة مقدم خدمة الرعاية الصحية عن كيفية التعويض عما يفقد من الدواء عند فصل الجهاز.
- إذا وقعت حادثة خطيرة أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة استخدامه، يُرجى إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة الوطنية.

التخزين والتخلص

- قم بتخزين مجموعات التسريب في مكان جاف وبارد في درجة حرارة الغرفة. لا تخزّن مجموعات التسريب في ضوء الشمس المباشر أو الرطوبة العالية.
- تخلّص من مجموعة التسريب في حاوية مناسبة للأدوات الحادة وفقًا للقوانين المحلية لتجنّب خطر الوخز بالإبر.

INS-807-6 2019-11

Made in Mexico • Fabricado en México • Fabriqué au Mexique • Hergestellt in Mexiko • Prodotto in Messico • Meksika'da Üretilmiştir • Vervaardigd in Mexico • Fremstillet i Mexico • صُنع في المكسيك • Produsert i Mexico • Tillverkad i Mexiko • Κατασκευάζεται στο Μεξικό • Wyprodukowano w Meksyku • Fabricado no México • Vyrobeno v Mexiku • Valmistettu Meksikossa • Proizvedeno u Meksiko • Gyártás helye: Mexikó • Fabricat în Mexic

ConvaTec

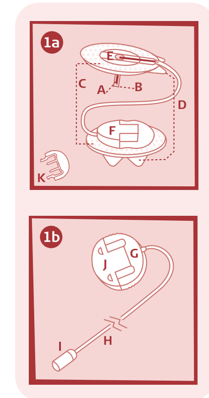
Unomedical a/s · Aaholmvej 1-3 · Osted · 4320 Lejre · Denmark · www.neria.com CE 0459

neria™ detach

Infusion set • Equipo de infusión • Cathéter • Infusionsset • Set di infusione • İnfüzyon seti • Infusieset • Infusionssæt • جهاز الحقن • Infusjonssett • Infusionsset • Σετ έγχυσης • Zestaw infuzyjny • Conjunto de infusão • Infuzní souprava • Infuusiosetti • Set za infuziju • Infúziós szerelék • Set de perfuzie

Instructions for use • Instrucciones para el uso • Notice d'emploi • Gebrauchsanweisung • Istruzioni per l'uso • Kullanma talimatları • Gebruiksaanwijzing • Brugsanvisning • تعليمات الاستعمال • Bruksanvisning • Bruksanvisning • Οδηγίες χρήσης • Instrukcja użytkowania • Instruções de utilização • Návod k použití • Käyttöohje • Upute za korištenje • Használati útmutató • Instrucțiuni de utilizare

ConvaTec



Contents • Contenido • Contenu • Inhalt • Contenuto • İçerik • Inhoud • Indhold • المحتويات • Innhold • Innehåll • Περιεχόμενα • Zawartość • Conteúdo • Obsah • Sisältö • Sadržaj • Tartalom • Conținut

[A] 90-degree steel needle • Aguja de acero de 90 grados • Aiguille coudée à 90 degrés en acier • 90-Grad-Stahlkanüle • Ago d'acciaio 90° • 90 derece çelik iğne • Stalen naald met inbrenghoek van 90° • Stålnål i vinkel på 90 grader • إبرة من الفولاذ المقاوم للصدأ بزاوية 90 درجة • 90-graders stålnål • 90-graders stålnål • 90-μοιρών ατσάλινη βελόνα • 90-stopniowa igła stalowa • Agulha de aço a 90 graus • 90 stupňová ocelová jehla • 90 asteen teräsneula • 90 stupnjeva čelična igla • 90°-os acéltű • Ac de oțel de 90 grade

[B] Needle guard • Protector de la aguja • Capuchon • Nadelschutz • Protezione ago • İğne kapağı • Naaldbeschermer • Nålebeskyttelse • واقي الإبرة • Kanylebeskyttelse • Nålskydd • Προστατευτικό κάλυμμα βελόνας • Osłona igły • Protector da agulha • Krytka jehly • Neulan suojus • Štitnik igle • Tűvédő • Protecție ac

[C] Adhesive tape • Esparadrapo • Ruban adhésif • Pflaster • Cerotto a nastro • Yapışkan bant • Kleefband • Plaster • شريط لاصق • Teip • Tejpv • Κολλητική ταινία • Plaster mocujący • Esparadrapo • Lepicí páska • Kiinnitysteippi • Ljepljiva traka • Ragtapasz • Bandă adezivă

[D] Backing paper • Papel adhesivo de protección • Adhésif protecteur • Schutzpapier des Pflasters • Pellicola adesiva • Arka dolgu kağıdı • Rugvel • Bagpapir • ورق تغليف • Beskyttelsesfilm • Skyddspapper • Χαρτί ενίσχυσης • Papier ochronny • Papel de protecção • Krycí papír • Taustapaperi • Podložni papir • Védőpapír • Hârtie de protecție

[E] Retaining wings • Aletas de retención • Ailettes de retenue • Halteflügel • Alette • Tutucu kanatlar • Vleugels • Holdeflapper • أجنحة الاحتجاز • Støttevinger • Fästvingar • Πτερύγια συγκράτησης • Motylek podtrzymujący • Abas de retenção • Záchytná křidélka • Varmistussiivekkeet • Pridržavajuća krila • Tartószárnyak • Aripi de fixare

[F] Coupling housing • Carcasa de acoplamiento • Logement de raccord • Kupplungsgehäuse • Sede di collegamento • Kaplin yuvası • Koppelingsbehuizing • Koblingshus • مبيت الوصلة • Tilkoblingsenhet • Kopplingshållare • Περίβλημα σύνδεσης • Obudowa złączki • Caixa de acoplamento • Pouzdro kanyly • Liitinkotelo • Kućište spojke • Csatlakozóház • Carcasa de cuplare

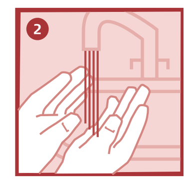
[G] Connector needle • Aguja del conector • Aiguille du connecteur • Verbindungsnadel • Ago connettore • Bağlama iğnesi • Aansluitnaald • Konnektornål • إبرة التوصيل • Tilkoblingskanyle • Kopplingsnål • Συνδετική βελόνα • Igła łącząca • Agulha de ligação • Spojovací jehla • Liitinneula • Igla za priključak • Csatlakozótű • Ac conector

[H] Tubing • Tubo • Tubulure • Schlauch • Tubo • Tüp • Slang • Slange • أنبوب • Slangesett • Slang • Σωλήνωση • Dren • Tubo • Hadička • Letku • Cijev • Vezeték • Tubulatura

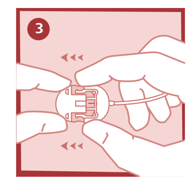
[I] Luer connector • Conector lúer • Connecteur Luer • Luer-Lock-Verbinder • Connettore Luer • Luer konektör • Luer-aansluiting • Luer-lock-konnektor • موصل منع التسرب • Luer-tilkobling • Luerkoppling • Σύνδεση Luer • Łącznik Luer-lock • Conector lúer • Luerův konektor • Luer-liitin • Luer priključak • Luer csatlakozó • Conector Luer

[J] Circular protective cap • Tapa circular protectora • Capuchon de protection circulaire • Runde Schutzkappe • Tappo protettivo • Yuvarlak koruyucu kapak • Ronde beschermkap • Rund beskyttelseshætte • غطاء واق مستدير • Rund beskyttelseshette • Cirkelformat skydd • Σφαιρικό προστατευτικό κάλυμμα • Okrągły kapturek ochronny • Tampa protectora circular • Kulaté ochranné víčko • Pyöreä suojakorkki • Kružna zaštitna kapa • Védőkupak • Capac de protecție circulară

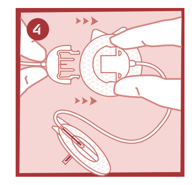
[K] Disconnect cover • Tapón de desconexión • Couvercle de déconnexion • Trennungsschutzkappe • Coperchio di sconnessione • Ayırma kapağı • Afsluitkapje • Frakoblingshætte • غطاء فصل • Frakoblingsdeksel • Frånkopplingsförslutning • Κάλυμμα αποσύνδεσης • Pokrywka do rozłączania • Tampa de deconexão • Odpojitelný kryt • Irrotussuojus • Otpojite poklopac • Leválasztófedél • Capac de deconectare



en Wash your hands es Lávese las manos fr Se laver les mains de Waschen Sie die Hände it Lavarsi le mani tr Ellerinizi yıkayın nl Was uw handen da Vask dine hænder ar اغسل يديك no Vask hendene sv Tvätta händerna el Πλένετε τα χέρια σας pl Umyć ręce pt Lave as mãos cs Umyjte si ruce fi Pese kätesi hr Operite ruke hu Mossa meg a kezét ro Spălați-vă pe mâini



en Disconnect the circular protective cap from the connector needle and remove paper from tubing es Desconecte el tapón protector circular de la aguja conectora y retire el papel del tubo fr Déconnecter le capuchon de protection circulaire de l'aiguille du connecteur et retirer le papier protecteur de la tubulure de Trennen Sie die runde Schutzkappe von der Verbindungsnadel und entfernen Sie das Papier von den Schläuchen. it Scollegare il cappuccio protettivo circolare dall'ago connettore e rimuovere la carta dal tubo. tr Dairesel koruyucu kapağı konektör iğnesinden ayırın ve kağıdı tübajdan çıkarın nl Haal de ronde beschermkap van de connectornaald en verwijder het papier van de slangen da Frakobl den runde beskyttelseshætte fra konnektornålen, og fjern papiret fra slangen ar انزع الغطاء الواقي الدائري من إبرة الموصل وأزل الورقة من الأنبوب no Koble den sirkelformede beskyttelseshetten fra koblingsnålen og fjern papiret fra slangen. sv Koppla loss det runda skyddslocket från anslutningsnålen och ta bort papperet från slangen el Αποσυνδέστε το κυκλικό προστατευτικό καπάκι από τη βελόνα του εισαγωγέα και αφαιρέστε το χαρτί από τη σωλήνωση pl Odłączyć okrągłą nasadkę ochronną od igły łącznika i zdjąć papier z drenu pt Retire a tampa protetora circular da agulha do conector e o papel do tubo. cs Odpojte kruhový ochranný kryt ze spojovací jehly a odstraňte papír z hadičky fi Irrota pyöreä suojakorkki liitinneulasta ja poista paperi letkusta. hr Odspojite kružni zaštitni poklopac s igle za priključak i uklonite papir iz cijevi. hu Válassza le a kör alakú védőkupakot a csatlakozótűről, és távolítsa el a papírt a vezetékről ro Deconectați capacul circular de protecție de pe acul conector și îndepărtați hârtia de pe tubulatură



en Connect the connector needle to the coupling housing es Conecte la aguja conectora a la carcasa de acople. fr Connecter l'aiguille du connecteur au logement du raccord. de Verbinden Sie die Verbindungsnadel mit dem Kanülengehäuse. it Collegare l'ago del connettore all'alloggiamento dell'attacco. tr Konektör iğnesini bağlantı yuvasına takın nl Sluit de aansluitnaald aan op de behuizing van het koppelstuk. da Tilslut konnektornålen til koblingshylsteret ar وصّل إبرة الموصل بمبيت التوصيلة no Koble koblingsnålen til koblingshuset sv Anslut anslutningsnålen till kopplingshöljet el Συνδέστε τη βελόνα του συνδέσμου στο περίβλημα σύνδεσης pl Podłączyć igłę łącznika do osłonki kaniuli pt Conecte a agulha do conector ao conector de acoplamento. cs Připojte spojovací jehlu k pouzdru spojky fi Kytke liitinneula liitinkoteloon. hr Spojite iglu priključka na spoj kućišta hu Csatlakoztassa a csatlakozótűt a csatlakozóházhoz ro Conectați acul conector la carcasa de cuplare

5

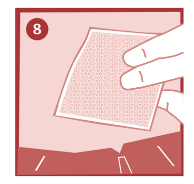
en Consult pump manufacturer's instructions for use when connecting infusion set to the pump. es Consulte las instrucciones de uso del fabricante de la bomba para conectar el equipo de infusión a la bomba. fr Se reporter à la notice d'utilisation du fabricant de la pompe pour raccorder le perfuseur à la pompe. de Beim Anschluss des Infusionssets an die Pumpe sind die Anweisungen des Pumpenherstellers zu beachten. it Prima di collegare il set di infusione alla pompa, leggere le istruzioni per l'uso del produttore. tr İnfüzyon setini pompaya bağlarken pompa üreticisinin kullanım talimatlarına bakınız. nl Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant voor het aansluiten van de infusieset op de pomp. da Der henvises til pumpeproducentens vejledning for oplysninger om tilslutning af infusionssættet til pumpen. ar عند توصيل جهاز الحقن بالمضخة، قم بالرجوع لتعليمات الجهة المصنّعة للمضخة. no Følg pumpeprodusentens bruksanvisning når du kobler infusjonssettet til pumpen. sv Följ pumptillverkarens anvisningar för hur infusionssetet ska anslutas till pumpen. el Για τη σύνδεση του σετ έγχυσης στην αντλία, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της αντλίας. pl Przy podłączaniu zestawu do infuzji do pompy należy sprawdzić instrukcję stosowania pompy dostarczoną przez producenta. pt Consultar as instruções do fabricante da bomba para usar ao ligar o conjunto de infusão à bomba. cs Před připojením infuzní soupravy k pumpě si přečtěte návod k použití od výrobce pumpy. fi Tutustu pumpun valmistajan toimittamaan käyttöohjeeseen, ennen kuin kytket infuusiosarjan pumppuun. hr Potražite upute proizvođača crpki za upotrebu kad spojite infuzijski set na pumpu hu Az infúziós szerelék pumpához való csatlakoztatását lásd a pumpa használati útmutatójában. ro Consultați instrucțiunile de utilizare ale producătorului pompei când conectați setul de perfuzie la pompă.

6

en Prime the infusion set according to your healthcare provider's instructions. Ensure there are no air bubbles in the tubing or neria™ detach. es Proceda al cebado del equipo de infusión de acuerdo con las instrucción de su equipo médico. Asegúrese de que no haya burbujas de aire en el tubo o en el neria™ detach. fr Amorcer le perfuseur conformément aux indications de votre médecin. S'assurer de l'absence de bulles d'air dans la tubulure ou le perfuseur neria™ detach. de Bereiten Sie das Infusionsset gemäß den Anweisungen Ihres Arztes vor. Stellen Sie sicher, dass keine Lufteinschlüsse im Schlauch oder neria™ detach verbleiben. it Adescare il set di infusione secondo le istruzioni del proprio medico. Assicurarsi che il tubo o neria™ detach non contengano bolle d'aria. tr İnfüzyon setini sağlık uzmanınızın talimatlarına göre hazırlayın. Tübaj veya neria™ detach içinde hava kabarcığı olmadığından emin olun. nl Prime de infusieset volgens de instructies van uw zorgverlener. Let erop dat er geen luchtbelletjes in de slang of neria™ detach zitten. da Prim infusionssættet i henhold til sundhedspersonalets instruktioner. Sørg for, at der ikke er luftbobler i slangen eller i neria™ detach. ar حضّر جهاز الحقن وفقاً لتعليمات مقدم الرعاية الصحية الخاص بك. وتأكد من عدم وجود فقاعات هواء في الأنبوب أو في جهاز neria™ detach. يجب أن تراجع تعليمات الشركة المصنعة للمضخة حول كيفية استعمالها لإجراءات التحضير السليمة. no Prim infusjonssettet i henhold til helsepersonellets instruksjoner. Kontroller at det ikke er luftbobler i slangen eller neria™ detach. sv Fyll infusionssetet enligt din vårdgivares anvisningar. Kontrollera att det inte finns några luftbubblor i slangen eller i neria™ detach. el Τοποθετήστε το σετ έγχυσης σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόχου υγειονομικής περίθαλψης. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν φυσαλίδες αέρα στη σωλήνωση ή στο neria™ detach. pl Napełnić zestaw infuzyjny zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez lekarza. Upewnić się, że w drenie i zestawie infuzyjnym neria™ detach nie ma żadnych pęcherzyków powietrza. pt Prepare o conjunto de infusão de acordo com as instruções do prestador de saúde. Assegure-se de que não há bolhas de ar no tubo ou no neria™ detach. cs Naplňte infuzní soupravu podle pokynů svého poskytovatele zdravotní péče. Dbejte na to, aby v hadičce ani v soupravě neria™ detach nebyly žádné vzduchové bublinky. fi Täytä infuusiosarja terveydenhuollon ammattilaisen ohjeiden mukaan. Varmista, ettei neria™ detach -sarjassa tai letkussa ole ilmakuplia. hr Pokrenite infuzijski set prema uputama svog liječnika. Provjerite nema li mjehurića zraka u cijevi ili neria™ detach. hu Töltse fel az infúziós szereléket az egészségügyi szolgáltató utasításainak megfelelően. Győződjön meg arról, hogy nincsenek buborékok a vezetékben és a neria™ detach infúziós szerelékben. ro Amorsați setul de perfuzie conform instrucțiunilor furnizorului dvs. de servicii medicale. Asigurați-vă că nu există bule de aer în tub sau în neria™ detach.

7

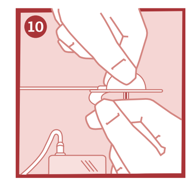
en Please consult your healthcare provider for suitable injection sites. es Pregunte al personal sanitario que le atiende para que le indique las zonas adecuadas para la inyección. fr Consulter votre fournisseur de soins de santé pour connaître les sites d'injection adaptés. de Ihr Arzt hat Ihnen geeignete Injektionsstellen genannt. it Consultare un clinico per i siti di inserimento adeguati. tr Lütfen uygun enjeksiyon sahaları için sağlık görevlinize başvurunuz. nl Raadpleeg uw medische zorgverlener voor geschikte injectieplaatsen. da Bed din læge eller sundhedsperson om at vise dig egnede injektionssteder. ar الرجاء استشارة مقدم خدمة الرعاية الصحية لتحديد مواضع الحقن المناسبة no Snakk med ditt helsepersonell om passende infusjonssteder. sv Fråga sjukvårdspersonalen om lämpliga injektionsställen. el Συμβουλευτείτε το νοσηλευτή σας για τα κατάλληλα σημεία έγχυσης. pl W sprawie odpowiednich miejsc do zakładania wkłucia należy skonsultować się z personelem medycznym. pt Consulte o seu prestador de cuidados de saúde sobre locais de injecção adequados. cs Kontaktujte svého poskytovatele zdravotní péče ohledně vhodných míst vpichu. fi Pyydä terveydenhuollon ammattilaiselta ohjeita sopivista pistokohdista. hr Obratite se svom liječniku kako biste saznali koja su mjesta odgovarajuća za ubrizgavanje. hu Kérjük, érdeklődje meg egészségügyi szolgáltatójától, hogy melyek az infúzióhoz használható bőrfelületek. ro Vă rugăm să consultați furnizorul dvs. de servicii medicale pentru locuri de injectare adecvate.



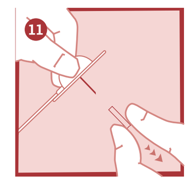
en Clean insertion area with a disinfectant es Limpie el área de inserción con un desinfectante fr Nettoyer le site d'insertion avec un désinfectant. de Reinigen Sie den Einführbereich mit einem Desinfektionsmittel. it Pulire l'area di inserimento con un disinfettante. tr İnsersiyon bölgesini bir dezenfektan ile temizleyin nl Reinig de inbrengplaats met een ontsmettingsmiddel. da Rengør anlæggelsesstedet med et desinfektionsmiddel ar نظّف منطقة الحقن بمطهر no Rengjør innføringsområdet med et desinfeksjonsmiddel sv Rengör införingsområdet med ett desinfektionsmedel el Καθαρίστε την περιοχή εισαγωγής με απολυμαντικό pl Oczyścić obszar wprowadzania środkiem dezynfekującym pt Limpe a área de inserção com um desinfetante. cs Oblast kolem místa zavedení očistěte dezinfekčním prostředkem fi Puhdista asetuskohdan ympäristö desinfiointiaineella. hr Očistite područja dezinficijensom hu Tisztítsa meg a bevezetés helyét fertőtlenítőszerrel ro Curățați zona de introducere cu un dezinfectant

9

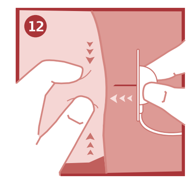
en Leave skin to air dry for at least 30 seconds. es Deje secar la piel al aire al menos 30 segundos. fr Laisser la peau sécher à l'air libre pendant au moins 30 secondes. de Lassen Sie die Haut mindestens 30 Sekunden lang an der Luft trocknen. it Far asciugare la cute per almeno 30 secondi. tr Cildin en az 30 saniye hava alıp kurumasını bekleyin. nl Laat de huid minstens 30 seconden aan de lucht drogen. da Lad huden lufttørre i mindst 30 sekunder. ar اترك الجلد ليجف بالتعرض للهواء لمدة ٣٠ ثانية على الأقل. no La huden lufttørke i minst 30 sekunder. sv Lämna huden i luften och låt den torka i minst 30 sekunder. el Αφήστε το δέρμα να στεγνώσει στον αέρα για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα. pl Pozostawić skórę do wyschnięcia na powietrzu przez co najmniej 30 sekund. pt Deixe a pele secar ao ar durante pelo menos 30 segundos. cs Nechte kůži nejméně 30 sekund uschnout na vzduchu. fi Anna ihon kuivua vähintään 30 sekunnin ajan. hr Ostavite kožu da se suši na zraku najmanje 30 sekundi. hu Várjon 30 másodpercig, amíg a bőr megszárad a levegőn. ro Lăsați pielea să se usuce la aer timp de cel puțin 30 de secunde.



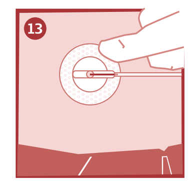
en Pull gently to remove the backing paper es Tire suavemente para quitar el papel protector fr Tirer doucement pour retirer l'adhésif protecteur. de Entfernen Sie das Abdeckpapier vorsichtig durch Ziehen nach oben. it Tirare delicatamente per rimuovere la carta adesiva posteriore. tr Koruyucu kâğıdı nazikçe çekerek çıkarın nl Trek de afdekfolie voorzichtig omhoog om deze te verwijderen. da Træk forsigtigt for at fjerne det selvklæbende papir ar اسحب برفق لإزالة الورقة الخلفية no Trekk forsiktig for å fjerne beskyttelsespapiret sv Dra försiktigt för att ta bort skyddspapperet el Τραβήξτε προσεκτικά το χαρτί στο πίσω μέρος για να το αφαιρέσετε. pl Usunąć papier podkładowy, delikatnie pociągając. pt Puxe com cuidado para retirar o papel de proteção. cs Jemným zatažením odstraňte krycí papír. fi Vedä taustapaperi varovasti irti. hr Pažljivo povucite da biste uklonili podložni papir hu Óvatosan húzza le a ragtapasz védőrétegét. ro Trageți ușor în sus pentru a îndepărta hârtia adezivă de suport



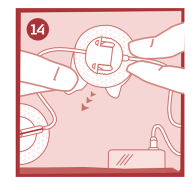
en Gently twist and pull to remove the needle guard. es Gire y tire suavemente para quitar el protector de la aguja. fr Tourner et tirer doucement pour retirer le capuchon de l'aiguille. de Drehen Sie den Nadelschutz vorsichtig und ziehen Sie ihn ab. it Ruotare delicatamente e tirare per rimuovere la protezione dell'ago. tr İğne muhafazasını çıkarmak için nazikçe çevirin ve çekin. nl Draai en trek voorzichtig om de naaldbeschermer te verwijderen. da Drej og træk forsigtigt for at fjerne nålebeskyttelsen. ar قم باللف والسحب برفق لإزالة واقي الإبرة no Vri og trekk forsiktig for å fjerne nålebeskyttelsen. sv Vrid och dra försiktigt för att ta bort nålskyddet. el Περιστρέψτε ελαφρά και τραβήξτε για να αφαιρέσετε τη διάταξη ασφάλισης της βελόνας. pl Delikatnie przekręcić i pociągnąć, aby zdjąć osłonkę igły. pt Rode suavemente e puxe para remover a proteção da agulha. cs Opatrným otočením a zatažením sundejte kryt z jehly. fi Irrota neulan suojus kiertämällä ja vetämällä sitä kevyesti. hr Nježno savijte i povucite kako biste uklonili štitnik igle. hu Óvatos csavarással és húzással távolítsa el a tűvédőt. ro Răsuciți ușor și trageți pentru a îndepărta protecția acului.



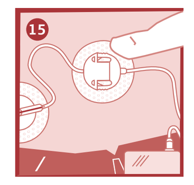
en Pinch the skin and insert the infusion set at a 90-degree angle (straight in) es Pinche la piel e inserte el equipo de infusión con un ángulo de 90 grados (perpendicularmente) fr Pincer la peau et insérer le perfuseur à un angle de 90 degrés (mouvement rectiligne). de Bilden Sie eine Hautfalte und führen Sie das Infusionsset in einem Winkel von 90 Grad (d. h. gerade nach unten) ein. it Pungere la cute e inserire il set di infusione a 90° (dritto). tr Deriyi çimdikleyin ve infüzyon setini 90 derecelik bir açıyla (düz bir şekilde) yerleştirin nl Knijp de huid samen en breng de infusieset in een hoek van 90 graden in (recht erin). da Knib huden, og indsæt infusionssættet i en vinkel på 90 grader (lige ind) ar اقرص الجلد واحقن مجموعة التسريب بزاوية ٩٠ درجة (إلى الداخل بشكل مستقيم) no Klem sammen huden, og sett inn infusjonssettet i 90-graders vinkel (rett inn) sv Nyp ihop huden och sätt in infusionssetet i 90-graders vinkel (rakt in) el Τσιμπίστε ελαφρώς το δέρμα και εισάγετε το σετ έγχυσης υπό γωνία 90 μοιρών (ευθεία μέσα). pl Ścisnąć skórę i włożyć zestaw infuzyjny pod kątem 90 stopni (prosto) pt Aperte a pele e introduza o conjunto de infusão num ângulo de 90 graus (a direito). cs Sevřete kůži a zaveďte infuzní soupravu pod 90 stupňovým úhlem (rovně dovnitř) fi Purista ihoa ja aseta infuusiosarja 90 asteen kulmassa (paina suoraan sisään). hr Dotaknite kožu i umetnite infuziju postavljenu na a 90 stupnjeva kut (ravno u). hu Csípje össze a bőrt, és vezesse be az infúziós szereléket 90 fokos szögben (egyenesen) ro Ciupiți pielea și introduceți setul de perfuzie la un unghi de 90 grade (direct în).



en Gently massage the adhesive tape onto the skin. es Masajee suavemente la cinta adhesiva sobre la piel. fr Masser doucement la bande adhésive pour bien l'apposer sur la peau. de Drücken Sie das Pflaster vorsichtig und fest auf die Haut. it Massaggiare delicatamente il nastro adesivo sulla cute. tr Yapışkan bandı cildin üstüne yerleştirerek nazikçe ovun. nl Druk de pleister met rustige masserende bewegingen op de huid vast. da Massér forsigtigt klæbestrimlen fast på huden. ar دلّك الشريط اللاصق على الجلد بلطف. no Gni teipen forsiktig fast på huden sv Massera försiktigt fast tejpen på huden. el Κάντε απαλό μασάζ την κολλητική ταινία πάνω στο δέρμα. pl Delikatnie docisnąć plaster samoprzylepny do skóry. pt Massaje suavemente a fita adesiva para a colar à pele. cs Lepicí pásku na kůži pečlivě uhlaďte. fi Hiero kiinnitysteippiä varovasti, jotta se tarttuu kunnolla ihoon. hr Nježno umasirajte ljepljivu traku na kožu. hu Simítsa rá a ragtapaszt a bőrre. ro Masați ușor banda adezivă pe piele.



en Pull gently to remove the backing paper es Tire suavemente para quitar el papel protector fr Tirer doucement pour retirer l'adhésif protecteur. de Entfernen Sie das Abdeckpapier vorsichtig durch Ziehen nach oben. it Tirare delicatamente per rimuovere la carta adesiva posteriore. tr Koruyucu kâğıdı nazikçe çekerek çıkarın nl Trek de afdekfolie voorzichtig omhoog om deze te verwijderen. da Træk forsigtigt for at fjerne det selvklæbende papir ar اسحب برفق لإزالة الورقة الخلفية no Trekk forsiktig for å fjerne beskyttelsespapiret sv Dra försiktigt för att ta bort skyddspapperet el Τραβήξτε προσεκτικά το χαρτί στο πίσω μέρος για να το αφαιρέσετε. pl Usunąć papier podkładowy, delikatnie pociągając. pt Puxe com cuidado para retirar o papel de proteção. cs Jemným zatažením odstraňte krycí papír. fi Vedä taustapaperi varovasti irti. hr Pažljivo povucite da biste uklonili podložni papir. hu Óvatosan húzza le a ragtapasz védőrétegét. ro Trageți ușor în sus pentru a îndepărta hârtia adezivă de suport.



en Gently massage the adhesive tape onto the skin. es Masajee suavemente la cinta adhesiva sobre la piel. fr Masser doucement la bande adhésive pour bien l'apposer sur la peau. de Drücken Sie das Pflaster vorsichtig und fest auf die Haut. it Massaggiare delicatamente il nastro adesivo sulla cute. tr Yapışkan bandı cildin üstüne yerleştirerek nazikçe ovun. nl Druk de pleister met rustige masserende bewegingen op de huid vast. da Massér forsigtigt klæbestrimlen fast på huden. ar دلّك الشريط اللاصق على الجلد بلطف. no Gni teipen forsiktig fast på huden sv Massera försiktigt fast tejpen på huden. el Κάντε απαλό μασάζ την κολλητική ταινία πάνω στο δέρμα. pl Delikatnie docisnąć plaster samoprzylepny do skóry. pt Massaje suavemente a fita adesiva para a colar à pele. cs Lepicí pásku na kůži pečlivě uhlaďte. fi Hiero kiinnitysteippiä varovasti, jotta se tarttuu kunnolla ihoon. hr Nježno umasirajte ljepljivu traku na kožu. hu Simítsa rá a ragtapaszt a bőrre. ro Masați ușor banda adezivă pe piele.

NORSK (no)

Indikasjoner for bruk:

neria™ detach infusjonssett er indisert for subkutan infusjon av medikamenter, tilført via en ekstern pumpe. Infusjonssettet er indisert for engangsbruk.

TILSIKTET BRUK

neria™ detach infusjonssett er tiltenkt subkutan infusjon av immunglobuliner til behandling av primær immunsvikt, apomorfin for Parkinsons sykdom og morfin for smertebehandling. neria™ detach infusjonssett er testet og er kompatibelt med ovennevnte legemidler som er godkjent til subkutane infusjoner.

PRODUKTBESKRIVELSE

neria™ detach er et 90-graders infusjonssett med nål i rustfritt stål og standard luer lock-kobling. neria™ detach består av en nål (figur 1a) og slange (figur 1b).

KONTRAINDIKASJONER

neria™ detach er verken tiltenkt eller indisert for intravenøs infusjon (IV) av legemidler, inkludert blod og blodprodukter.

ADVARSLER

- **neria™ detach-infusjonssettet er sterilt og pyrogenfritt kun hvis pakningen er uskadet og uåpnet. Det skal ikke brukes hvis pakningen allerede er åpen eller er skadet.**
- **Les bruksanvisningen nøye før produktet føres inn. Hvis ikke instruksjonene følges, kan det føre til smerte eller personskade.**
- **Uriktig innsetting eller stell av infusjonsstedet kan føre til unøyaktig medisinering, infeksjon og/eller irritasjon ved infusjonsstedet.**
- **Førstegangsbruk av neria™ detach skal skje under overoppsyn av helsepersonell.**
- **Infusjonssettet skal ikke brukes på nytt. Gjenbruk av infusjonssettet kan forårsake infeksjoner, irritasjon på administrasjonsstedet eller skade på kanylen/nålen. En skadet kanyle/nål kan føre til unøyaktig levering av medikamentet.**
- **Fjern forsiktig kanylebeskytteren før du kobler til slangesettet.**
- **Bøy ikke kanylen før du setter den inn, og bruk ikke slangesettet hvis kanylen er bøyd eller skadet.**

FORSIKTIGHETSREGLER

- Du skal aldri fylle infusjonssettet eller forsøke å få fri flyt i en tett slange mens infusjonssettet er satt inn. Du kan da risikere å tilføre for mye medisin.
- Kontroller infusjonssettet ofte slik at du er sikker på at stålkanylen sitter godt på plass. Hvis stålkanylen ikke er på plass, skal du sette inn et nytt infusjonssett.
- neria™ detach er en enhet til engangsbruk, som må kasseres etter bruk. Skal ikke rengjøres eller resteriliseres.
- Pass på at det ikke er luft i infusjonssettet.
- Hvis du bruker et nytt slangesett, følg trinnene D, E og F i anvisningene.
- Desinfeksjonsmidler, parfymer, deodoranter eller andre produkter som inneholder desinfeksjonsmidler, skal ikke på noen måte bringes i kontakt med luer lock-koblingen og slangen, da disse produktene kan påvirke integriteten til infusjonssettet.
- Bytt med et nytt infusjonssett hvis teipen løsner.
- Skift infusjonssettet i samråd med helsepersonell ved å følge anbefalingene nedenfor:
  - Etter 12 timers bruk med immunoglobuliner og apomorfin.
  - Etter 48 timers bruk med hydromorfon, morfinsulfat og morfinklorid.
- Løsne kantene på teipen forsiktig, og fjern infusjonssettet sakte ved å trekke det rett ut. Kontroller at nålen fortsatt er festet til teipen og er trukket helt ut av det subkutane vevet (huden). Hvis nålen mangler, må du umiddelbart kontakte helsepersonellet for å få hjelp.
- Hvis infusjonsstedet blir infisert, skift ut infusjonssettet med et nytt sett, og bruk et nytt infusjonssted inntil det første stedet er leget.
- Bruk aseptiske metoder når du kobler fra neria™ detach midlertidig og forsegle tilkoplingsenheten med dekslet som følger med. Spør helsepersonellet om hvordan du skal kompensere for manglende medisinering når du er frakoblet.
- Hvis det har forekommet en alvorlig hendelse under bruk av denne enheten eller som et resultat av bruken, må du rapportere den til produsenten og til din nasjonale myndighet.

OPPBEVARING OG KASSERING

- Oppbevar infusjonssett på et kjølig, tørt sted ved romtemperatur. Infusjonssett skal ikke oppbevares i direkte sollys eller ved høy luftfuktighet.
- Kast infusjonssettet i en egnet beholder for skarpe gjenstander i henhold til lokale lover for å unngå fare for nålestikk.

SVENSKA (sv)

Indikationer för användning:

neria™ detach är avsett för subkutan infusion av läkemedel som administreras med hjälp av en extern pump. Infusionssetet indikeras för engångsbruk.

AVSEDD ANVÄNDNING

neria™ detach är avsett för subkutan infusion av immunglobuliner för behandling av primär immunbrist, apomorfin för Parkinsons sjukdom och morfin för smärtbehandling. Infusionssetet neria™ detach har testats och är kompatibelt med ovanstående läkemedel godkända för subkutan infusion.

PRODUKTBESKRIVNING

neria™ detach är en 90-graders infusionsset med nål av rostfritt stål och standardlueranslutning. neria™ detach består av en nål (bild 1a) och en slang (bild 1b).

KONTRAINDIKATIONER

neria™ detach är inte avsett eller indikerat för intravenös infusion (IV) av läkemedel, inklusive blod och blodprodukter.

VARNINGAR

- **neria™ detach infusionsset är sterilt och icke-pyrogent endast om förpackningen är oskadad och oöppnad. Använd det inte om förpackningen redan har öppnats eller är skadad.**
- **Läs noggrant igenom anvisningarna innan du applicerar produkten. Om anvisningarna inte följs kan det orsaka smärta eller skador.**
- **Olämplig applicering eller olämplig vård av infusionsställetinsticksstället kan leda till felaktig läkemedelsdos, infektion och/eller hudirritation.**
- **När du använder neria™ detach för första gången, bör det ske under överinseende av sjukvårdspersonal.**
- **Återanvänd inte infusionssetet. Om infusionssetet återanvänds kan detta leda till infektion, irritation vid insticksstället och skador på kanylen/nålen. Om kanylen/nålen är skadad kan läkemedelsdosen bli felaktig.**
- **Ta försiktig bort nålskyddet innan du applicerar infusionssetet.**
- **Böj inte bålen före applicering och använd inte infusionssetet om nålen är böjd eller skadad.**

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Försök aldrig fylla upp infusionssetet eller rensa en igentäppt slang när infusionssetet är infört. Du kan av misstag injicera för mycket medicin.
- Kontrollera infusionsstället ofta och se till att stålnålen sitter ordentligt på plats. Om stålnålen inte sitter på plats ska du byta till ett nytt infusionsset.
- neria™ detach är en enhet för engångsbruk som måste kasseras efter användning. Enheten ska inte rengöras eller omsteriliseras.
- Lämna inte någon luft i infusionssetet.
- Vid användning av nya slangar, följ stegen D, E och F i bruksanvisningen.
- Låt inte på något sätt desinfektionsmedel, parfym, deodorant, kosmetika eller andra produkter som innehåller desinfektionsmedel komma i kontakt med luerlockanslutningen och slangen, eftersom dessa kan påverka infusionssetets integritet.
- Byt ut mot ett nytt infusionsset om tejpen lossnar.
- Byt infusionssetet i samråd med läkare/sjuksköterska och enligt följande rekommendationer:
  - Efter 12 timmars användning med immunglobuliner eller apomorfin.
  - Efter 48 timmars användning med hydromorfon, morfinsulfat och morfinklorid.
- Lossa försiktigt kanterna på tejpen och ta bort infusionssetet långsamt genom att dra det rakt ut. När du tar bort infusionssetet ska du se till att nålen fortfarande sitter fast i tejpen och är helt utdragen ur den subkutana vävnaden (huden). Om nålen saknas ska du kontakta sjukvårdspersonalen för att få hjälp.
- If the infusion site becomes inflamed, replace the infusion set with a new infusion set and use a new site until the first site has healed.
- Use aseptic techniques when temporarily disconnecting neria™ detach and seal the coupling housing with the cover provided. Consult with healthcare provider on how to compensate for missed medication when disconnected.
- Om en allvarlig händelse har inträffat under användning av denna enhet eller som ett resultat av dess användning, ska du rapportera detta till tillverkaren och din nationella tillsynsmyndighet.

FÖRVARING OCH BORTSKAFFANDE

- Förvara infusionsset på en sval, torr plats vid rumstemperatur. Förvara inte infusionsset i direkt solljus eller i hög luftfuktighet.
- Kassera infusionssetet i en lämplig behållare för skärande och stickande avfall enligt lokala lagar för att undvika risk för nålstick.

ΕλληVIKά (el)

Ενδείξεις χρήσης:

Το σετ έγχυσης neria™ detach ενδείκνυται για υποδόρια έγχυση φαρμάκου που χορηγείται από μια εξωτερική αντλία. Το σετ έγχυσης ενδείκνυται για μία μόνο χρήση.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το σετ έγχυσης neria™ detach προορίζεται για την υποδόρια έγχυση ανοσοσφαιρινών για τη θεραπεία της πρωτοπαθούς ανοσοανεπάρκειας, απομορφίνης για τη νόσο του Πάρκινσον και μορφίνης για τη θεραπεία διαχείρισης του πόνου. Το σετ έγχυσης neria™ detach έχει δοκιμαστεί και είναι συμβατό με τα προαναφερόμενα φάρμακα που είναι εγκεκριμένα για υποδόρια έγχυση.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το neria™ detach είναι ένα σετ έγχυσης που περιλαμβάνει βελόνα από ανοξείδωτο ατσάλι 90 μοιρών και βασική σύνδεση luer lock. Το neria™ detach αποτελείται από μια βελόνα (εικόνα 1a) και σωλήνωση (εικόνα 1b).

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το neria™ detach δεν προορίζεται και δεν ενδείκνυται για ενδοφλέβια έγχυση (I.V.) φαρμάκων, καθώς και αίματος και προϊόντων αίματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Το σετ έγχυσης neria™ detach είναι αποστειρωμένο και μη πυρετογόνο μόνο αν η συσκευασία είναι άθικτη και δεν έχει ανοιχτεί. Μη το χρησιμοποιήσετε, εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά.**
- **Μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης προτού τοποθετήσετε το προϊόν. Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει πόνο ή τραυματισμό.**
- **Ακατάλληλη χορήγηση φαρμάκου, μόλυνση ή/και ερεθισμός του σημείου έγχυσης μπορούν να οφείλονται σε εσφαλμένη εισαγωγή και φροντίδα του σημείου έγχυσης.**
- **Η πρώτη εφαρμογή του neria™ detach πρέπει να γίνεται με την παρουσία ενός γιατρού.**
- **Μην επαναχρησιμοποιείτε το σετ έγχυσης. Η επαναχρησιμοποίηση του σετ έγχυσης ενδέχεται να προκαλέσει μόλυνση, τοπικό ερεθισμό ή φθορά στο σωληνάκι/στη βελόνα. Τυχόν φθορά στο σωληνάκι/στη βελόνα ενδέχεται να εμποδίσει τη χορήγηση της ακριβούς ποσότητας φαρμάκου.**
- **Πριν από την εισαγωγή του σετ έγχυσης, αφαιρέστε προσεκτικά το προστατευτικό βελόνας.**
- **Μην κυρτώνετε τη βελόνα πριν από την εισαγωγή και μην χρησιμοποιείτε το σετ έγχυσης εάν η βελόνα είναι κυρτωμένη ή εάν έχει υποστεί ζημιά.**

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Ποτέ μην προβαίνετε στην πλήρωση του σετ έγχυσης ή επιχειρείτε να ελευθερώσετε μια φραγμένη σωλήνωση την ώρα που είναι τοποθετημένο το σετ. Υπάρχει κίνδυνος να εγχύσετε τυχαία μια υπερβολική ποσότητα φαρμάκου.
- Ελέγξτε το σετ έγχυσης προσεκτικά για να βεβαιωθείτε ότι η βελόνα από ατσάλι παραμένει σταθερά στη θέση της. Εάν η βελόνα δεν είναι στη θέση της, αντικαταστήστε με ένα καινούργιο σετ έγχυσης.
- Το neria™ detach είναι ένα είδος μιας χρήσης το οποίο πρέπει να απορριφθεί μετά τη χρήση. Μην το καθαρίζετε ή αποστειρώνετε εκ νέου.
- Μην αφήνετε αέρα στο σετ έγχυσης.
- Αν χρησιμοποιείτε νέα σωλήνωση, ακολουθήστε τα βήματα Δ, Ε και ΣΤ των οδηγιών.
- Σε καμία περίπτωση η σύνδεση luer lock και η σωλήνωση δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με απολυμαντικά, αρώματα, αποσμητικά ή άλλα προϊόντα που περιέχουν απολυμαντικά μέσα, καθώς μπορούν να επηρεάσουν την ακεραιότητα του σετ έγχυσης.
- Αντικαθιστάτε το σετ έγχυσης με καινούριο εάν χαλαρώσει η κολλητική ταινία.
- Αλλάξτε το σετ έγχυσης, μετά από συνεννόηση με το γιατρό σας, ακολουθώντας την παρακάτω σύσταση:
  - Μετά από 12 ώρες χρήσης μαζί με ανοσοσφαιρίνες και απομορφίνη.
  - Μετά από 48 ώρες χρήσης με υδρομορφόνη, θειϊκή μορφίνη και χλωριούχο μορφίνη.
- Ξεβιδώστε προσεκτικά τις άκρες της κολλητικής ταινίας και αφαιρέστε αργά το σετ έγχυσης τραβώντας το ευθεία προς τα έξω. Βεβαιωθείτε ότι η βελόνα είναι ακόμα συνδεδεμένη με το συγκολλητικό και τραβιέται εντελώς έξω από τον υποδόριο ιστό (δέρμα). Εάν η βελόνα λείπει, επικοινωνήστε αμέσως με τον πάροχο υγειονομικής περίθαλψης για βοήθεια.
- Εάν το σημείο έγχυσης μολυνθεί, αντικαταστήστε το σετ έγχυσης με ένα νέο σετ έγχυσης και χρησιμοποιήστε το σε ένα νέο σημείο, έως ότου το αρχικό σημείο έγχυσης επουλωθεί.
- Χρησιμοποιήστε άσηπτες τεχνικές σε περίπτωση προσωρινής αποσύνδεσης του neria™ detach και στεγανοποιήστε το περίβλημα σύνδεσης με το κάλυμμα που παρέχεται. Συμβουλευτείτε το γιατρό σας για το πώς να συμπληρώσετε το φάρμα-κο που έχει χαθεί κατά την αποσύνδεση.
- Εάν κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του συμβεί ένα σοβαρό συμβάν, παρακαλούμε να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ

- Φυλάξτε τα σετ έγχυσης σε ψυχρό, στεγνό χώρο, σε θερμοκρασία δωματίου. Μη φυλάσσετε τα σετ έγχυσης στο άμεσο ηλιακό φως ή σε υψηλή υγρασία.
- Απορρίψτε το σετ έκχυσης σε ένα κατάλληλο δοχείο αιχμηρών αντικειμένων σύμφωνα με τους τοπικούς νόμους, για να αποφύγετε τον κίνδυνο τρυπήματος από βελόνας.

POLSKI (pl)

Wskazówki w zakresie stosowania produktu

Zestaw infuzyjny neria™ detach służy do podskórnej infuzji leków podawanych przez pompę zewnętrzną. Zestaw infuzyjny jest przeznaczony do jednorazowego użycia.

PRZEZNACZENIE

Zestaw infuzyjny neria™ detach jest przeznaczony do podskórnych infuzji immunoglobulin stosowanych w przypadku pierwotnego niedoboru odporności, apomorfiny stosowanej w przypadku choroby Parkinsona oraz morfiny podawanej w terapii bólu. Zestaw infuzyjny neria™ detach zbadano i wykazano jego zgodność z wymienionymi wyżej lekami podawanymi podskórnie.

OPIS PRODUKTU

neria™ detach jest zestawem infuzyjnym z 90-stopniową igłą ze stali nierdzewnej ze standardowym połączeniem luer lock. Zestaw neria™ detach składa się z igły (rysunek 1a) i drenu (rysunek 1b).

PRZECIWWSKAZANIA

Zestaw neria™ detach nie jest przeznaczony ani wskazany do infuzji dożylnej (I.V.) krwi ani produktów krwiopochodnych.

OSTRZEŻENIA

- **Zestaw infuzyjny neria™ detach jest jałowy i niepirogenny wyłącznie wtedy, gdy opakowanie jest nieuszkodzone i nieotwarte. Nie używać, jeśli opakowanie jest już otwarte lub zostało uszkodzone.**
- **Przed wprowadzeniem produktu dokładnie zapoznać się z instrukcją użytkowania. Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować ból lub obrażenia ciała.**
- **Nieprawidłowe wkłucie i niewłaściwe postępowanie z miejscem wkłucia może spowodować podanie niedokładnej dawki leku, zakażenie i/lub miejscowe podrażnienie skóry.**
- **Używając zestawu neria™ detach po raz pierwszy, należy to zrobić w obecności personelu medycznego.**
- **Nie używać ponownie zestawu infuzyjnego. Ponowne użycie zestawu może spowodować zakażenie, podrażnienie w miejscu wkłucia lub uszkodzenie kaniuli/igły. Uszkodzona kaniula/igła może doprowadzić do nieprecyzyjnego dostarczania leku.**
- **Przed wprowadzeniem zestawu infuzyjnego należy ostrożnie usunąć osłonę igły.**
- **Nie należy wyginać igły przed wprowadzeniem i nie należy stosować zestawu infuzyjnego, jeśli igła jest wygięta lub została uszkodzona.**

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Nie należy nigdy wstępnie napełniać zestawu infuzyjnego ani przetykać zablokowanego drenu, kiedy zestaw jest wkłuty. Można w ten sposób przypadkowo podać zbyt dużą dawkę leku.
- Należy często sprawdzać, czy igła stalowa jest dobrze umocowana na swoim miejscu. Jeśli położenie igły uległo zmianie, trzeba wymienić zestaw infuzyjny na nowy.
- Zestaw infuzyjny neria™ detach jest wyrobem przeznaczonym do jednorazowego użytku, który należy zutylizować po użyciu. Nie czyścić ani nie wyjaławiać ponownie.
- W zestawie nie powinny znajdować się pęcherzyki powietrza.
- Stosując nową rurkę należy postępować zgodnie z krokami D, E i F instrukcji.
- Nie wolno dopuścić do jakiegokolwiek kontaktu złącza luer lock oraz drenu ze środkami dezynfekującymi, perfumami, dezodorantami ani innymi produktami zawierającymi środki dezynfekujące, ponieważ mogą one wpłynąć na integralność zestawu infuzyjnego.
- Jeśli plaster mocujący obluzuje się, zestaw należy zastąpić nowym.
- Zestaw infuzyjny należy zmienić po konsultacji z pracownikiem służby zdrowia zgodnie z poniższymi zaleceniami:
  - Po 12 godzinach w przypadku stosowania immunoglobulin i apomorfiny.
  - Po 48 godzinach w przypadku stosowania hydromorfonu, siarczanu morfiny i chlorku morfiny.
- Ostrożnie poluzować krawędzie plastra samoprzylepnego i powoli wyjąć zestaw infuzyjny, wyciągając go w linii prostej. Należy się upewnić, że igła jest nadal przymocowana do plastra samoprzylepnego i całkowicie wyciągnięta z tkanki podskórnej (skóry). W przypadku braku igły należy niezwłocznie poprosić o pomoc personel medyczny.
- Jeśli w miejscu wkłucia wystąpi stan zapalny, zestaw infuzyjny należy zastąpić nowym i umieścić go w innym miejscu, aż poprzednie się zagoi.
- Podczas czasowego odłączania zestawu neria™ detach należy przestrzegać zasad aseptyki i zabezpieczyć obudowę złączki dostarczoną pokrywką. Omówić z pracownikiem służby zdrowia możliwość skompensowania podaży leku w czasie, kiedy zestaw jest odłączony.
- Jeśli w trakcie użytkowania tego urządzenia lub w wyniku jego użytkowania doszło do poważnego zdarzenia, należy zgłosić je producentowi i odpowiedniemu organowi krajowemu.

PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA

- Zestawy infuzyjne należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu w temperaturze pokojowej. Nie przechowywać zestawów infuzyjnych w bezpośrednim świetle słonecznym lub w miejscach o wysokiej wilgotności.
- Aby uniknąć ryzyka zakleszczenia igły, zestaw infuzyjny należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na ostre przedmioty zgodnie z lokalnymi przepisami.

PORTUGUÊS (pt)

Indicações de utilização:

O jogo de infusão neria™ detach está indicado para a infusão subcutânea de fármacos administrados a partir de uma bomba exterior. O conjunto de infusão está indicado para utilização única.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

O conjunto de infusão neria™ detach para a infusão subcutânea de imunoglobulinas para o tratamento de Imunodeficiência Primária, apomorfina para a Doença de Parkinson e morfina para terapia de gestão de dores. O conjunto de infusão neria™ detach foi testado para ser compatível com as drogas acima mencionadas aprovadas para infusão subcutânea.

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

neria™ detach é um conjunto de infusão de agulha a 90 graus, em aço inoxidável, com uma conexão luer-lock padrão. O neria™ detach é constituído por uma agulha (desenho 1a) e um tubo (desenho 1b).

CONTRA-INDICAÇÕES

neria™ detach não se destina a ser utilizado nem é indicado para infusão intravenosa (I.V.) de medicação, incluindo sangue ou produtos sanguíneos.

ADVERTÊNCIAS

- **O conjunto de infusão neria™ detach encontra-se esterilizado e apirogénico apenas se a embalagem não estiver danificada nem aberta. Não o utilize se a embalagem já estiver aberta ou tiver sido danificada.**
- **Consulte atentamente as instruções de utilização antes de inserir o produto. A inobservância das instruções poderá resultar em dor ou lesão.**
- **A inserção inadequada ou o tratamento inadequado do ponto de infusão pode dar lugar a uma administração pouco precisa da medicação, infecção e/ou irritação local.**
- **Quando utilizar o neria™ detach pela primeira vez, faça-o na presença de um profissional de saúde.**
- **Não reutilize o conjunto de infusão. Reutilizar o conjunto de infusão pode causar infecções, irritação localizada ou danos à cânula/agulha. Uma cânula/agulha danificada pode resultar numa dosagem de medicação imprecisa.**
- **Retire cuidadosamente a protecção da agulha antes de inserir o conjunto de infusão.**
- **Não dobre a agulha antes da inserção e não utilize o conjunto de infusão se a agulha estiver dobrada ou danificada.**

PRECAUÇÕES

- Nunca prepare o jogo de infusão nem tente eliminar um coágulo do tubo enquanto o jogo estiver inserido. Isto poderia dar lugar a uma injecção indesejada de medicamento a mais.
- Controle periodicamente o jogo de infusão para assegurar que a agulha de aço permanece sempre no respectivo lugar. Se a agulha de aço não estiver no sítio, troque o jogo de infusão por um novo.
- O neria™ detach é um item de utilização única que deve ser eliminado após a utilização. Não o limpe nem volte a esterilizar.
- Não deixe ficar ar no jogo de infusão.
- Se usar tubagem nova, deve seguir os passos D, E e F das instruções.
- Não coloque desinfetantes, perfumes, desodorizantes ou outros produtos com desinfetantes em contacto com o conector do luer-lock e o tubo, uma vez que estes poderão afetar a integridade do conjunto de infusão.
- Troque o jogo de infusão se o esparadrapo se soltar.
- Alterar o conjunto de infusão após consultar o seu médico, de acordo com as recomendações abaixo:
  - Depois de 12 horas de utilização com imunoglobinas e apomorfina.
  - Depois de 48 horas de utilização com hidromorfina, sulfato de morfina e cloreto de morfina.
- Solte cuidadosamente as pontas da fita adesiva e retire o conjunto de infusão lentamente, puxando-o para fora. Certifique-se de que a agulha ainda está presa ao adesivo e completamente fora do tecido subcutâneo (pele). Se não tiver a agulha, contacte imediatamente o seu prestador de saúde para obter apoio.
- Se o local de infusão ficar inflamado, substitua o jogo de infusão por um novo jogo de infusão e use um novo local até o primeiro ter cicatrizado.
- Utilize técnicas asséepticas quando desconectar temporariamente o neria™ detach e vede a caixa de acoplamento com a tampa fornecida. Consulte um profissional de saúde para saber como compensar a medicação perdida ao desconectar.
- Se, durante a utilização deste dispositivo ou em resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, comunique-o ao fabricante e à sua autoridade nacional.

ARMAZENAMENTO E ELIMINAÇÃO

- Armazene os conjuntos de infusão num local fresco e seco à temperatura ambiente. Não armazene os conjuntos de infusão expostos a luz solar direta ou a humidade elevada.
- Elimine o conjunto de infusão num recipiente adequado para dispositivos afiados, de acordo com as leis locais, para evitar o risco de picadas da agulha.

ČEŠTINA (cs)

Indikace použití

Infuzní souprava neria™ detach je indikována k subkutánnímu infuznímu podávání léčiv pomocí externí pumpy. Infuzní souprava je určena k jednorázovému použití.

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Infuzní souprava neria™ detach je určena k subkutánní infuzi imunoglobulinů k léčbě primární imunodeficience, apomorfinu na Parkinsonovu chorobu a morfinu na léčbu bolesti. Infuzní souprava neria™ detach byla testována na kompatibilitu s výše uvedenými léčivy schválenými pro subkutánní infuzi.

POPIS VÝROBKU

neria™ detach je 90 stupňová infuzní souprava z nerezové oceli se standardním připojením luer-lock. Souprava neria™ detach sestává z jehly (obrázek 1a) a hadičky (obrázek 1b).

KONTRAINDIKACE

Souprava neria™ detach není určena ani indikována k intravenóznímu (I.V.) infuznímu podávání léčiv, včetně krve a krevních derivátů.

VAROVÁNÍ

- **Infuzní souprava neria™ detach je sterilní a apyrogenní, pouze pokud je balení nepoškozené a neotevřené. Nepoužívejte, pokud již bylo balení otevřeno nebo je poškozené.**
- **Před zavedením produktu si pečlivě prostudujte návod k použití. Nedodržení návodu k použití může vést k bolesti nebo poranění.**
- **Nesprávné zavedení a péče o infuzní místo může vést k nepřesnému podání léčiva, infekci nebo podráždění místa.**
- **První použití soupravy neria™ detach musí proběhnout pod dohledem poskytovatele zdravotní péče.**
- **Nepoužívejte infuzní soupravu opakovaně. Opakované použití infuzní soupravy může vést k infekci, podráždění místa nebo poškození kanyly/jehly. Pokud je kanyla/jehla poškozená, podávání léčiva nemusí být přesné.**
- **Před zavedením infuzní soupravy opatrně sundejte krytku z jehly.**
- **Před zavedením jehlu neohýbejte a nepoužívejte infuzní soupravu, je-li jehla ohnutá nebo poškozená.**

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Nikdy nenaplňujte infuzní soupravu ani se nepokoušejte uvolnit ucpanou hadičku, když je infuzní souprava zavedená. Může dojít k náhodné injekci příliš velkého množství léčiva.
- Infuzní soupravu často kontrolujte, abyste se ujistili, zda ocelová jehla zůstává bezpečně na svém místě. Není-li ocelová jehla na svém místě, vyměňte infuzní soupravu za novou.
- Neria™ detach je jednorázový produkt, který je po použití nutné zlikvidovat. Nečistěte jej ani opakovaně nesterilizujte.
- Neponechávejte v infuzní soupravě vzduch.
- Používáte-li nové hadičky, postupujte podle kroků D, E a F v návodu k použití.
- Konektor luer-lock ani hadička nesmí přijít do kontaktu s dezinfekčními přípravky, parfémy, deodoranty ani jinými produkty obsahujícími dezinfekční látky, protože by tyto produkty mohly poškodit integritu infuzní soupravy.
- Pokud se lepicí páska uvolní, vyměňte infuzní soupravu za novou.
- Po konzultaci s poskytovatelem zdravotní péče vyměňte infuzní soupravu podle následujících doporučení:
  - Po 12 hodinách použití s imunoglobuliny a apomorfinem,
  - po 48 hodinách používání s hydromorfonem, sulfátem morfinu a chloridem morfinu.
- Opatrně uvolněte okraje lepicí pásky a infuzní soupravu pomalu vytáhněte rovně směrem ven. Ujistěte se, zda je jehla stále připevněna k lepicí pásce a zcela vytažená z podkožní tkáně (kůže). Pokud jehla v soupravě není, ihned požádejte o pomoc svého poskytovatele zdravotní péče.
- Pokud se infuzní místo zanítí, vyměňte infuzní soupravu za novou a použijte nové místo, dokud se první místo nezahojí.
- Při dočasném odpojení soupravy neria™ detach použijte aseptickou techniku a uzavřete pouzdro kanyly dodaným krytem. Zeptejte se poskytovatele zdravotní péče, jak můžete vynechané léky po odpojení nahradit.
- Pokud během používání tohoto zařízení nebo v důsledku jeho používání došlo k závažné události, oznamte to prosím výrobci a vnitrostátnímu orgánu.

SKLADOVÁNÍ A LIKVIDACE

- Infuzní soupravy skladujte na chladném a suchém místě při pokojové teplotě. Neskladujte infuzní soupravy na přímém slunci ani při vysoké vlhkosti.
- Infuzní soupravu zlikvidujte ve vhodné nádobě na ostré předměty v souladu s místními předpisy, abyste předešli riziku píchnutí se o jehlu.

SUOMI (fi)

Käyttöaiheet

neria™ detach -infuusiosarja on tarkoitettu lääkkeiden ihonalaiseen infusointiin ulkoisella pumpulla. Infuusiosarja on tarkoitettu kertakäyttöiseksi.

KÄYTTÖTARKOITUS

neria™ detach -infuusiosarja on tarkoitettu seuraavien lääkkeiden ihonalaiseen infusointiin: immunoglobuliinit primaarin immuunipuutoksen hoidossa, apomorfiini Parkinsonin taudin hoidossa ja morfiini kivunhoidossa. neria™ detach -infuusiosarja on testattu ja todettu yhteensopivaksi edellä mainittujen ihonalaiseen infusointiin hyväksyttyjen lääkkeiden kanssa.

TUOTTEEN KUVAUS

neria™ detach on ruostumattomasta teräksestä valmistetun 90 asteen neulan sisältävä infuusiosarja, jossa on vakiomallinen luer lock -liitin. neria™ detach -sarjaan kuuluu neula (kuva 1a) ja letku (kuva 1b).

VASTA-AIHEET

neria™ detach -sarjaa ei ole tarkoitettu lääkkeiden, veri ja verivalmisteet mukaan lukien, laskimonsisäiseen infuusiointiin (IV).

VAROITUKSET

- **neria™ detach -infuusiosarja on steriili ja pyrogeeniton vain, jos pakkaus on ehjä ja avaamaton. Älä käytä, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut.**
- **Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen asettamista. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa kipuun tai vammoihin.**
- **Virheellinen asettaminen infuusiokohtaan ja infuusiokohdan puutteellinen hoito voi johtaa epätarkkaan lääkkeen antoon, infektioon ja/tai infuusiokohdan ärtymiseen.**
- **Kun neria™ detach -sarjaa käytetään ensimmäisen kerran, terveydenhuollon ammattilaisen on valvottava käyttöä.**
- **Älä käytä infuusiosarjaa uudelleen. Infuusiosarjan uudelleenkäyttö voi aiheuttaa infektion, infuusiokohdan ärtymistä tai kanyylin/neulan vahingoittumisen. Vahingoittunut kanyyli tai neula voi johtaa virheelliseen lääkkeen antoon.**
- **Poista neulan suojus varovasti juuri ennen infuusiosarjan asettamista.**
- **Älä taivuta neulaa ennen asettamista, äläkä käytä infuusiosarjaa, jos neula on taittunut tai vaurioitunut.**

VAROTOIMET

- Älä koskaan yritä täyttää infuusiosarjaa tai avata tukkeutunutta letkua infuusiosarjan ollessa asetettuna. Saatat injektoida vahingossa liikaa lääkettä.
- Tarkista infuusiosarja usein varmistaaksesi, että teräsneula pysyy kunnolla paikallaan. Jos teräsneula ei ole paikallaan, vaihda infuusiosarja uuteen.
- neria™ detach -sarja on kertakäyttöinen tarvike, joka on hävitettävä käytön jälkeen. Älä puhdista tai steriloi uudelleen.
- Älä jätä infuusiosarjaan ilmaa.
- Jos käytät uutta letkua, noudata ohjeen vaiheita D, E ja F.
- Älä päästä desinfiointiaineita, hajuvesiä, deodorantteja tai mitään muita desinfiointiaineita sisältäviä tuotteita kosketuksiin luer lock -liittimen tai letkun kanssa, sillä ne voivat haurastuttaa infuusiosarjaa.
- Vaihda infuusiosarja uuteen, jos kiinnitysteippi irtoaa.
- Vaihda infuusiosarja terveydenhuollon ammattilaisen ohjeiden mukaisesti ja huomioi seuraavat suositukset:
  - 12 tunnin käytön jälkeen immunoglobuliineja ja apomorfiinia annettaessa.
  - 48 tunnin käytön jälkeen hydromorfonia, morfiinisulfaattia ja morfiinikloridia annettaessa.
- Irrota kiinnitysteipin reunat varovasti ihosta ja poista infuusiosarja vetämällä se hitaasti suoraan ulos. Varmista, että neula on yhä kiinni teipissä ja että se poistuu kokonaan ihonalaisesta kudoksesta (ihosta). Jos neula puuttuu, ota välittömästi yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Jos infuusiokohta tulehtuu, vaihda infuusiosarja uuteen ja käytä toista infuusiokohtaa, kunnes ensimmäinen kohta on parantunut.
- Käytä neria™ detach -sarjan väliaikaiseen irrottamiseen aseptista tekniikkaa ja sulje liitinkotelo sarjaan kuuluvalla suojuksella. Pyydä terveydenhuollon ammattilaiselta ohjeet irrottamisen aikana saamatta jääneen lääkkeen korvaamiseen.
- Jos tämän laitteen käytön aikana tai sen käytön seurauksena on tapahtunut vakava vaaratilanne, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle valvontaviranomaiselle.

VARASTOINTI JA HÄVITTÄMINEN

- Säilytä infuusiosarjat kuivassa ja viileässä paikassa huoneenlämpötilassa. Älä säilytä infuusiosarjoja suorassa auringonvalossa tai kosteassa tilassa.
- Neulanpistotapaturmien välttämiseksi hävitä infuusiosarja asianmukaiseen pistävän ja viiltävän jätteen jäteastiaan, joka täyttää paikallisten säädösten vaatimukset.

HRVATSKI (hr)

Indikacije za upotrebu

neria™ detach infuzijski set je indiciran za potkožnu infuziju lijekova koji se primjenjuju pomoću vanjske pumpe. Komplet za infuziju namijenjen je za jednokratnu upotrebu.

NAMJENA

Set za infuziju neria™ detach namijenjen je potkožnoj infuziji imunoglobulina za liječenje primarne imunološke insuficijencije, apomorfinu za Parkinsonovu bolest i morfiju za liječenje boli. Ispitivan je da je set za infuziju neria™ detach kompatibilan s gore spomenutim lijekovima odobrenim za potkožnu infuziju.

OPIS PROIZVODA

neria™ detach je 90-stupanjski set za infuziju igala od nehrđajućeg čelika sa standardnom vezom za zaključavanje luer-a. neria™ detach sastoji se od kanile (crtež 1a) i cijevi (crtež 1b).

KONTRAINDIKACIJE

neria™ detach nije namijenjen niti indiciran za intravensku (IV) infuziju lijekova, uključujući krv i krvne pripravke.

UPOZORENJA

- **Infuzijski set neria™ detach je sterilan i apirogen ako je pakiranje neoštećeno i neotvoreno. Nemojte ga upotrebljavati ako je ambalaža već otvorena ili oštećena.**
- **Pažljivo pročitajte upute za upotrebu prije umetanja proizvoda. Nepoštivanje uputa može uzrokovati bol ili ozljedu.**
- **U slučaju nepravilnog umetanja ili održavanja mjesta infuzije može doći do nepravilne primjene lijeka, infekcije i/ili iritacije na mjestu primjene.**
- **Ako prvi put upotrebljavate neria™ detach , činite to u prisutnosti zdravstvenog radnika.**
- **Nemojte ponovo koristiti infuzijski set. Ponovna uporaba kompleta za infuziju može izazvati infekciju, iritaciju mjesta ili oštećenje kanile/igle. Oštećena kanila/igla može dovesti do nepravilne primjene lijeka.**
- **Pažljivo uklonite štitnik igle prije nego što umetnete infuzijski set.**
- **Ne savijajte iglu prije umetanja i ne koristite skup za infuziju ako je igla savijena ili je oštećena.**

MJERE OPREZA

- Nikada ne puštajte infuzijski set niti pokušavajte osloboditi začepljenu cijev dok je infuzijski set umetnut. Mogli biste slučajno ubrizgati previše lijeka.
- Često provjeravajte mjesto infuzijskog seta kako biste osigurali da čelična igla ostane čvrsto na mjestu. Ako čelična igla nije na mjestu, promijenite novi infuzijski set.
- neria™ detach je proizvod za jednokratnu upotrebu koji se nakon uporabe mora odlagati. Nemojte ga čistiti ni ponovo sterilizirati.
- Nemojte ostavljati zrak u kompletu za infuziju.
- Ako koristite novu cijev, slijedite korake D, E i F u uputama.
- Ni na koji način ne donosite dezinfekcijska sredstva, parfeme, dezodoranse ili druge proizvode koji sadrže dezinfekcijska sredstva u kontakt s luer-lock priključkom ili cijevi jer oni mogu utjecati na ispravnost kompleta za infuziju.
- Zamijenite novi set infuzijski set ako ljepljiva vrpca postane labava.
- U dogovoru s liječnikom promijenite komplet za infuziju pridržavajući se preporuka u nastavku:
  - nakon 12 sati uporabe s imunoglobulinama i apomorfinom.
  - nakon 48 sata uporabe s hidromorfonom, morfij sulfatom i morfin kloridom.
- Pažljivo otpustite rubove ljepljive trake i polako uklonite infuzijski set izvlačeći ravno. Provjerite je li igla još uvijek pričvršćena na ljepilo i potpuno izvučena iz potkožnog tkiva (kože). Ako igla nedostaje, odmah se obratite svom liječniku za pomoć.
- Ako se mjesto infuzije upali, zamijenite komplet za infuziju novim kompletom i upotrebljavajte novo mjesto infuzije sve dok prethodno ne zacijeli.
- Upotrijebite aseptične tehnike kada privremeno isključujete komplet neria™ detach i spojite kućište s isporučenim poklopcem. Neka vam zdravstveni radnik objasni kako kompenzirati manjak lijeka u slučaju odspajanja.
- Ako se tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao rezultat njegove upotrebe dogodio ozbiljan incident, prijavite ga proizvođaču i nadležnom državnom tijelu.

SKLADIŠTENJE I ODLAGANJE

- Komplete za infuziju čuvajte na hladnom i suhom mjestu na sobnoj temperaturi. Komplete za infuziju nemojte čuvati na izravnom suncu ili na mjestima s visokom vlažnošću.
- Odložite infuzijski set u odgovarajuću posudu za oštre prema lokalnim zakonima kako biste izbjegli rizik od uboda igle.

MAGYAR (hu)

Az eszköz rendeltetése

A neria™ detach infúziós szerelék gyógyszerek külső gyógyszerpumpa segítségével történő bőr alatti adagolására szolgál. Az infúziós szerelék egyszer használatos.

FELHASZNÁLÁSI TERÜLET

A neria™ detach infúziós szerelék az elsődleges immunhiányos betegség kezeléséhez használt immunglobulinok, a thalassemia kezeléséhez használt deferoxamin, a Parkinson-kór kezeléséhez használt apomorfin és a fájdalomcsillapításhoz használt morfin bőr alatti infúziójához használható. A neria™ detach infúziós szereléket ellenőrizték a fent felsorolt, szubkután infúzióhoz engedélyezett gyógyszerekkel való alkalmazhatóság szempontjából.

TERMÉKLEÍRÁS

A neria™ detach egy 90 fokban alkalmazott, rozsdamentes acéltűt tartalmazó infúziós készlet, szabványos luer-záras csatlakozással. A neria™ detach egy tűből (1a ábra) és egy vezetékből (1b ábra) áll.

ELLENJAVALLATOK

A neria™ detach használata nem javallott gyógyszerek (beleértve a vért vagy vértermékeket) intravénás (IV) infúziójához, és nem is erre való.

FIGYELMEZTETÉSEK

- **A neria™ detach infúziós szerelék csak abban az esetben steril és pirogénmentes, ha a csomagolása bontatlan és sértetlen. Ne használja fel, ha a csomagolás fel van bontva vagy sérült.**
- **A termék felhelyezése előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást. A használati utasítások be nem tartása fájdalomhoz vagy sérüléshez vezethet.**
- **A kanül helytelen bevezetése vagy az infúzió helyének nem megfelelő kezelése pontatlan gyógyszeradagoláshoz, fertőzéshez és/vagy bőrirritációhoz vezethet.**
- **A neria™ detach első használata egészségügyi szakember jelenlétében történjen.**
- **Ne használja fel újra az infúziós szereléket. Az infúziós szerelék újrafelhasználása fertőzéshez, bőrirritációhoz, illetve a kanül/tű sérüléséhez vezethet. A sérült kanül vagy tű pontatlan gyógyszeradagolást eredményezhet.**
- **A bevezetés előtt óvatosan távolítsa el a tűvédőt.**
- **A bevezetés előtt ne hajlítsa meg a tűt, és ne használja az infúziós szereléket, ha a tű elhajlott vagy sérült.**

ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Ne próbálja meg feltölteni vagy megtisztítani az eltömődött csővezetéket, amikor az infúziós szerelék be van vezetve, mivel így túl sok gyógyszert juttathat be.
- Ellenőrizze gyakran az infúziós helyet, és győződjön meg az acéltű megfelelő rögzítettségéről. Ha az acéltű nincs a helyén, cserélje ki az infúziós szereléket.
- A neria™ detach egyszer használatos eszköz, és használat után eldobandó. Ne tisztítsa meg és ne sterilizálja újra.
- Ne hagyjon levegőt az infúziós szerelékben.
- Új vezeték használata esetén kövesse az útmutató D, E és F lépéseit.
- A luer-záras csatlakozó és a vezeték semmilyen módon nem kerülhet érintkezésbe fertőtlenítőszerekkel, parfümökkel, dezodorokkal, kozmetikumokkal, illetve fertőtlenítőszert tartalmazó termékekkel, mivel ezek az anyagok károsíthatják az infúziós szereléket.
- Ha leválik a ragtapasz, cserélje ki az infúziós szereléket.
- Cserélje ki az infúziós szereléket az egészségügyi szolgáltatójával megbeszélve és az alábbi ajánlások figyelembe vételével:
  - immunoglobulinokkal és apomorfinnal történő 12 órás használat után.
  - hidromorfonnal, morfin-szulfáttal és morfin-kloriddal történő 48 órás használat után.
- Óvatosan lazítsa meg a ragtapasz széleit, és távolítsa el az infúziós szereléket úgy, hogy lassú mozdulattal, egyenesen kihúzza a bőrből. Győződjön meg róla, hogy a tű a ragtapaszon maradt, és teljesen kihúzta azt a bőr alatti kötőszövetből (bőrből). Ha nem találja a tűt, haladéktalanul vegye fel a kapcsolatot az egészségügyi szolgáltatójával, és kérjen segítséget.
- Ha az infúzió helyén gyulladás alakul ki, cserélje ki az infúziós szereléket, és válasszon másik bőrfelületet, amíg a beteg terület meg nem gyógyul.
- A neria™ detach ideiglenes leválasztásakor használjon aszeptikus módszert, és zárja le a csatlakozóházat a mellékelt fedéllel. Beszélje meg az egészségügyi szolgáltatójával, hogy a leválasztás ideje alatt kiesett gyógyszeradagot hogyan kell pótolnia.
- Ha az eszköz használata során vagy annak használata következtében súlyos káresemény történt, kérjük, értesítse a gyártót és az illetékes országos hatóságot.

TÁROLÁS ÉS HULLADÉKBA HELYEZÉS

- Az infúziós szereléket hűvös, száraz helyen, szobahőmérsékleten tárolja. Ne tárolja az infúziós szereléket napfénynek kitéve vagy magas páratartalmú helyen.
- A tűszúrás veszélyének elkerülése érdekében az infúziós szereléket éles eszközök tárolására való konténerbe kell helyezni a helyi jogszabályoknak megfelelően.

ROMÂNĂ (ro)

Instrucțiuni de utilizare

Setul de perfuzie neria™ detach este indicat pentru perfuzarea subcutanată a medicației administrate de o pompă externă. Setul de perfuzie este indicat pentru o singură utilizare.

UTILIZAREA PREVĂZUTĂ

Setul de perfuzie neria™ detach este destinat perfuziei subcutanate de imunoglobuline pentru tratamentul imunodeficienței primare, apomorfină pentru boala Parkinson și morfină pentru terapia de gestionare a durerii. Setul de perfuzie neria™ detach a fost testat pentru a fi compatibil cu medicamentele menționate mai sus, aprobate pentru perfuzie subcutanată.

DESCRIEREA PRODUSULUI

neria™ detach este un set de perfuzie cu un ac din oțel inoxidabil de 90 grade, cu o conexiune standard luer lock. neria™ detach constă dintr-un ac (desenul 1a) și un tub (desenul 1b).

CONTRAINDICAȚII

neria™ detach nu este conceput și nici nu este recomandat pentru perfuzarea intravenoasă (I.V.) a medicației, inclusiv a sângelui și a produselor din sânge.

AVERTISMENTE

- **Setul de perfuzii neria™ detach este steril și nepirogenic numai dacă ambalajul este nedeteriorat și nedeschis. Nu-l folosiți dacă ambalajul este deja deschis sau deteriorat.**
- **Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de introducerea produsului. Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la provocarea de durere sau vătămări.**
- **Administrarea necorespunzătoare a medicației, infecția și/sau iritarea la locul perfuziei pot rezulta din introducerea și întreținerea necorespunzătoare a locului de perfuzare.**
- **Atunci când folosiți neria™ detach pentru prima dată, faceți acest lucru în prezența unui furnizor de servicii medicale.**
- **Nu reutilizați setul de perfuzie. Reutilizarea setului de perfuzie poate provoca infecții, iritații la nivelul locului de introducere sau deteriorarea canulei/acului. O canulă/un ac deteriorată/deteriorat poate duce la administrarea necorespunzătoare a medicației.**
- **Îndepărtați cu grijă protecția acului înainte de a introduce setul de perfuzie.**
- **Nu îndoiți acul înainte de introducere și nu folosiți setul de perfuzie dacă acul este îndoit sau a fost deteriorat.**

MĂSURI DE PRECAUȚIE

- Nu amorsați niciodată setul de perfuzie sau încercați să eliberați un tub înfundat în timp ce perfuzia este introdusă. Ați putea injecta din greșeală prea multă medicație.
- Verificați frecvent setul de perfuzie pentru a vă asigura că acul de oțel rămâne ferm pe loc. Dacă acul de oțel nu este în loc, treceți la un set nou de perfuzie.
- neria™ detach este un articol de utilizare unică și trebuie aruncat după utilizare. A nu se curăța sau resteriliza.
- Nu lăsați aerul să intre în setul de perfuzie.
- Dacă utilizați un tub nou, urmați pașii D, E și F din instrucțiuni.
- Nu aduceți niciun fel de dezinfectanți, parfumuri, deodorante sau alte produse care conțin dezinfectanți în contact cu conectorul luer-lock sau cu tubul, deoarece acestea pot afecta integritatea setului de perfuzie.
- Înlocuiți setul de perfuzie cu unul nou dacă banda adezivă se desface.
- Schimbați setul de perfuzie consultându-vă cu furnizorul dumneavoastră de servicii medicale urmând recomandările de mai jos:
  - După 12 ore de utilizare cu imunoglobuline și apomorfină.
  - După 48 de ore de utilizare cu hidromorfonă, sulfat de morfină și clorură de morfină.
- Slăbiți cu atenție marginile benzii adezive și îndepărtați lent perfuzia, trăgând direct în afară. Asigurați-vă că acul este încă atașat de adeziv și scos complet din țesutul subcutanat (piele). Dacă acul lipsește, contactați imediat furnizorul de servicii medicale pentru asistență.
- Dacă locul perfuziei se inflamează, înlocuiți setul de perfuzie cu un nou set de perfuzii și utilizați un loc nou până când primul loc s-a vindecat.
- Folosiți tehnici aseptice când deconectați temporar neria™ detach și sigilați carcasa racordului cu capacul furnizat. Consultați-vă cu furnizorul de servicii medicale cu privire la modalitatea de compensare a medicației neadministrate pe durata deconectării.
- Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia, a avut loc un incident grav, raportați-l producătorului și autorității dvs. naționale.

DEPOZITARE ȘI ELIMINARE

- Depozitați seturile de perfuzie într-un loc rece și uscat, la temperatura camerei. Nu depozitați seturi de perfuzie în lumina directă a soarelui sau în umiditate ridicată.
- Aruncați setul de perfuzie într-un recipient special pentru colectarea deșeurilor înțepătoare conform legilor locale, pentru a evita riscul de înțepături.

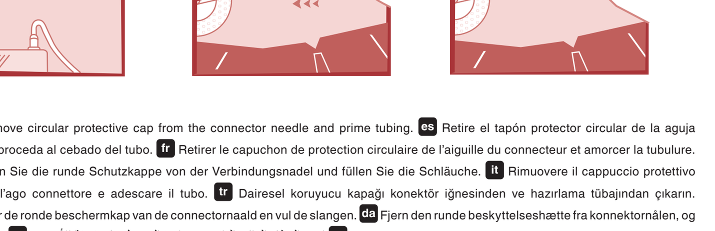
DISCONNECTING ▪ DESCONEXIÓN ▪ DÉBRANCHEMENT ▪ TRENNEN ▪ SCOLLEGAMENTO ▪ AYIRMA ▪ LOSKOPPELEN ▪ FRAKOBLING ▪ الفصل ▪ FRAKOBLING ▪ FRÅNKOPPLING ▪ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ▪ ODŁĄCZANIE ▪ DESLIGAR ▪ ODPOJENÍ ▪ IRROTTAMINEN ▪ ODSPAJANJE ▪ LEVÁLASZTÁS ▪ DECONECTARE

A en Place a finger in front of the coupling housing, gently squeeze the sides of the connector needle and pull straight out. es Coloque un dedo delante de la carcasa de acoplamiento, presione suavemente a ambos lados de la aguja conectora y extráigala tirando en línea recta. fr Placer un doigt à l'avant du logement de raccord, presser doucement sur les côtés de l'aiguille du connecteur et tirer d'un mouvement rectiligne. de Platzieren Sie einen Finger direkt vor dem Kupplungsgehäuse, drücken Sie leicht auf die Seiten der Verbindungsnadel und ziehen Sie sie gerade heraus. it Appoggiare un dito di fronte alla sede di collegamento, premere delicatamente i lati dell'ago connettore ed estrarre in linea retta. tr Lütfen parmağınızı kaplin yuvasının önüne yerleştiriniz, bağlama iğnesini yanlardan hafifçe sıkınız ve doğrudan dışarı çekiniz. nl Plaats een vinger voor de koppelingsbehuizing en druk voorzichtig de zijkanten van de connectornaald in en trek de naald er recht uit. da Placer en finger lige foran koblingshuset, tryk forsigtigt på siderne af konnektornålen, og træk den lige ud. ar ضع إصبعك بالجهة الأمامية من مبيت التوصيلة واضغط على جانبي إبرة الموصل برفق ثم اسحب للخارج في خط مستقيم. no Hold en finger foran koblingshuset, klem forsiktig på sidene av koblingsnålen, og trekk rett ut. sv Placera ett finger precis framför kopplingshållaren, tryck försiktigt på anslutningsnålens sidor och dra den rakt utåt. el Τοποθετήστε ένα δάκτυλο μπροστά από το περίβλημα σύνδεσης και πιέστε ελαφρά τις πλευρές της συνδετικής βελόνας και τραβήξτε ευθεία προς τα έξω. pl Umieścić palec przed osłonką kaniuli, delikatnie ścisnąć boki igły łącznika i wyciągnąć ją w linii prostej. pt Coloque um dedo à frente da caixa de acoplamento, aperte as partes laterais da agulha do conector e puxe para fora. cs Položte prst před pouzdro spojky, jemně zmáčkněte boky spojovací jehly a vytáhněte ji rovně směrem ven. fi Aseta sormi liitinkotelon eteen, purista liitinneulaa varovasti molemmilta puolilta ja vedä se suoraan ulos. hr Stavite prst ispred kućišta spojke i nježno stisnite stranice igle za priključak te izvucite ravno van. hu Helyezze egyik ujját a csatlakozóház elé, óvatosan nyomja össze a csatlakozótű két oldalát, és húzza ki egyenesen a csatlakozóból. ro Puneți un deget în fața carcasei de cuplare, strângeți ușor părțile laterale ale acului conector și trageți direct în afară.

B en Connect the circular protective cap to the connector needle. es Conecte el tapón protector circular a la aguja conectora. fr Connecter le capuchon de protection circulaire à l'aiguille du connecteur. de Verbinden Sie die runde Schutzkappe mit der Verbindungsnadel. it Collegare il cappuccio protettivo circolare all'ago connettore. tr Dairesel koruyucu kapağı konektör iğnesine takın. nl Plaats de ronde beschermkap op de connectornaald. da Tilslut den runde beskyttelseshætte til konnektornålen. ar وصّل الغطاء الواقي الدائري بإبرة الموصل. no Koble den sirkelformede beskyttelseshetten til koblingsnålen. sv Anslut det runda skyddslocket till anslutningsnålen. el Συνδέστε το κυκλικό προστατευτικό καπάκι στη βελόνα του συνδέσμου. pl Założyć okrągłą nasadkę ochronną na igłę łącznika. pt Ligue a tampa protetora circular à agulha do conector. cs Připojte kruhové ochranné víčko ke spojovací jehle. fi Aseta pyöreä suojakorkki liitinneulaan. hr Spojite kružni zaštitni poklopac na iglu za priključak. hu Helyezze a kör alakú védőkupakot a csatlakozótűre. ro Conectați capacul circular de protecție la acul conector.

C en Connect the disconnect cover to the coupling housing. es Conecte la protección de desconexión a la carcasa de acoplamiento. fr Connecter le couvercle de déconnexion au logement de raccord. de Verbinden Sie die Trennabdeckung mit dem Kupplungsgehäuse. it Collegare il coperchio di disconnessione alla sede di collegamento. tr Ayırma kapağını kaplin yuvasına bağlayınız. nl Plaats de tijdelijke afsluiter op de koppelingsbehuizing. da Tilslut frakoblingsdækslet til koblingshuset. ar وصّل غطاء الفصل بمبيت التوصيلة. no Koble frakoblingsdekselet til koblingshuset. sv Anslut frånkopplingsskyddet till kopplingshållaren. el Συνδέστε το κάλυμμα αποσύνδεσης στο περίβλημα σύνδεσης. pl Podłączyć nakładkę do odłączania do osłonki kaniuli. pt Ligue a tampa de desconexão à caixa de acoplamento. cs Kryt odpojovače připojte k pouzdru spojky. fi Kiinnitä irrotussuojus liitinkoteloon. hr Spojite poklopac za odvajanje na kućište spojke. hu Helyezze a leválasztófedelet a csatlakozóházra. ro Conectați capacul de deconectare la carcasa de cuplare.

RECONNECTING ▪ RECONEXIÓN ▪ BRANCHEMENT ▪ ERNEUTES VERBINDEN ▪ RICOLLEGAMENTO ▪ TEKRAR TAKMA ▪ VERBINDEN ▪ TILKOBLING ▪ إعادة التوصيل ▪ TILKOBLING ▪ ANSLUTNING ▪ ΕΠΑΝΑΣΥΝΔΕΣΗ ▪ PONOWNE PODŁĄCZANIE ▪ RELIGAÇÃO ▪ OPĚTOVNÉ PŘIPOJENÍ ▪ UUDELLEEN LIITTÄMINEN ▪ PONOVNO SPAJANJE ▪ ÚJRACSATLAKOZTATÁS ▪ RECONECTARE



D en Remove circular protective cap from the connector needle and prime tubing. es Retire el tapón protector circular de la aguja conectora y proceda al cebado del tubo. fr Retirer le capuchon de protection circulaire de l'aiguille du connecteur et amorcer la tubulure. de Entfernen Sie die runde Schutzkappe von der Verbindungsnadel und füllen Sie die Schläuche. it Rimuovere il cappuccio protettivo circolare dall'ago connettore e adescare il tubo. tr Dairesel koruyucu kapağı konektör iğnesinden ve hazırlama tübajından çıkarın. nl Verwijder de ronde beschermkap van de connectornaald en vul de slangen. da Fjern den runde beskyttelseshætte fra konnektornålen, og prim slangen. ar انزع الغطاء الواقي الدائري من إبرة الموصل وقم بتعبئة الأنبوب. no Fjern den sirkelformede beskyttelseshetten fra koblingsnålen, og prim slangen. sv Ta bort det runda skyddslocket från anslutningsnålen och fyll slangen. el Αφαιρέστε το κυκλικό προστατευτικό καπάκι από τη βελόνα του συνδέσμου και πληρώστε τη σωλήνωση. pl Zdjąć okrągłą nasadkę ochronną z igły łącznika i napełnić dren. pt Retire a tampa protetora circular da agulha do conector e prepare o tubo. cs Sundejte kruhový ochranný kryt ze spojovací jehly a naplňte hadičku. fi Irrota pyöreä suojakorkki liitinneulasta ja täytä letku. hr Skinite kružni zaštitni poklopac s igle za priključak i istisnite zrak iz cijevi. hu Távolítsa el a kör alakú védőkupakot a csatlakozótűről, és töltse fel a vezetéket. ro Îndepărtați capacul circular de protecție de pe acul conector și amorsați tubulatura.

E en Remove disconnect cover from the coupling housing. Place a finger in front of the coupling housing and push the connector needle straight in. es Retire la protección de desconexión de la carcasa de acoplamiento. Coloque un dedo delante de la carcasa de acoplamiento y empuje la aguja conectora hacia dentro en línea recta. fr Retirer le couvercle de déconnexion du logement de raccord. Placer un doigt à l'avant du logement de raccord et enfoncer l'aiguille du connecteur d'un mouvement rectiligne. de Nehmen Sie die Trennabdeckung vom Kupplungsgehäuse ab. Platzieren Sie einen Finger vor dem Kupplungsgehäuse und drücken Sie die Verbindungsnadel gerade hinein. it Rimuovere la copertura per disconnessione dalla sede di collegamento. Appoggiare un dito di fronte alla sede di collegamento e premere l'ago connettore in linea retta. tr Ayırma kapağını kaplin yuvasından çıkarınız. Parmağınızı kaplin yuvasının önüne yerleştiriniz ve bağlama iğnesini doğrudan içeri itiniz. nl Verwijder de tijdelijke afsluiter van de koppelingsbehuizing. Plaats een vinger voor de koppelingsbehuizing en druk de connectornaald recht naar binnen. da Tag frakoblingsdækslet af koblingshuset. Placer en finger foran koblingshuset, og skub konnektornålen lige ind. ar أزل غطاء الفصل من مبيت التوصيلة. ضع إصبعك بالجهة الأمامية من مبيت التوصيلة وادفع إبرة الموصل إلى الداخل في خط مستقيم. no Fjern frakoblingsdekselet fra koblingshuset. Hold en finger foran koblingshuset, og skyv koblingsnålen rett inn. sv Ta bort frånkopplingsskyddet från kopplingshållaren. Placera ett finger framför kopplingshållaren och tryck anslutningsnålen rakt in. el Αφαιρέστε το κάλυμμα αποσύνδεσης από το περίβλημα σύνδεσης. Τοποθετήστε ένα δάκτυλο μπροστά από το περίβλημα σύνδεσης και σπρώξτε τη συνδετική βελόνα ευθεία μέσα. pl Wyjąć nakładkę do odłączania z osłonki kaniuli. Umieścić palec przed osłonką kaniuli i popchnąć do przodu igłę łącznika. pt Retire a tampa de desconexão da caixa de acoplamento. Coloque um dedo à frente da caixa de acoplamento e insira a agulha do conector diretamente. cs Odpojte kryt dopojovače od pouzdra spojky. Položte prst před pouzdro spojky a zatlačte spojovací jehlu rovně dovnitř. fi Irrota irrotussuojus liitinkotelosta. Aseta sormi liitinkotelon eteen ja työnnä liitinneula suoraan sisään. hr Skinite poklopac za odvajanje s kućišta spojke. Stavite prst ispred kućišta spojke i gurnite iglu za priključak ravno unutra. hu Távolítsa el a leválasztófedelet a csatlakozóházról. Tartsa egyik ujját a csatlakozóház elé, és nyomja be egyenesen a csatlakozótűt. ro Scoateți capacul de deconectare de pe carcasa de cuplare. Puneți un deget în fața carcasei de cuplare și împingeți acul conector direct în.

F en Click es Clic fr Clic de Klicken Sie it Clic tr Tıklayın nl Klik vast da Klik ar صوت الطقطقة no Klikk sv Klicka el Κάντε κλικ pl Kliknięcie pt Clique cs Zacvaknĕte fi Napsauta hr Pritisnite hu Kattanás ro Clic

REF

- en Reference / model number
- es Referencia / número de modelo
- fr Référence / numéro de modèle
- de Referenz- / Eintragungsnummer
- it Numero rif. /Numero modello
- tr Referans / model numarası
- nl Referentie-/modelnummer
- da Reference-/modelnummer
- ar السند / رقم الموديل
- no Referens / modellnummer
- sv Referens-/modellnummer
- el Αριθμός αναφοράς/μοντέλου
- pl Wzór/numer modelu
- pt Referência / número de modelo
- cs Referenční číslo / číslo modelu
- fi Viite-/mallinumero
- hr Kataloški broj / broj modela
- hu Hivatkozási szám / típusszám
- ro Număr de referință/model

- en Caution: see instructions for use
- es Advertencia: ver instrucciones de uso
- fr Avertissement : voir les instructions d'utilisation
- de Vorsicht: Anwendungshinweise lesen
- it Attenzione: vedere le istruzioni per l'uso
- tr Dikkat: Kullanma talimatlarına bakınız
- nl Let op: zie gebruiksaanwijzing
- da Forsigtig: Se brugsanvisningen
- ar تنبيه: راجع إرشادات الاستعمال
- no Obs: se bruksanvisningen
- sv Försiktighet: se bruksanvisningen
- el Προσοχή: Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης
- pl Przestroga: patrz instrukcja użycia
- pt Atenção: Ver as instruções de utilização
- cs Upozornění: viz návod k použití
- fi Vaara: katso käyttöohjeet
- hr Oprez: pogledajte upute za upotrebu
- hu Vigyázat: olvassa el a használati útmutatót
- ro Atenție: vedeți instrucțiunile de utilizare

- en Manufacturer
- es Fabricante
- fr Fabricant
- de Hersteller
- it Produttore
- tr Üretici
- nl Fabrikant
- da Producent
- ar الشركة المُصنِّعة
- no Produsent
- sv Tillverkare
- el Κατασκευαστής
- pl Producent
- pt Fabricante
- cs Výrobce
- fi Valmistaja
- hr Proizvođač
- hu Gyártó
- ro Producător

- en Date of Manufacture YYYY-MM-DD
- es Fecha del fabricante AAAA-MM-DD
- fr Date de fabrication AAAA-MM-JJ
- de Herstellungsdatum JJJJ-MM-TT
- it Data di produzione AAAA-MM-GG
- tr Üretim Tarihi YYYY-AA-GG
- nl Datum van fabricage JJJJ-MM-DD
- da Produktionsdato ÅÅÅÅ-MM-DD
- ar تاريخ التصنيع: يوم-شهر-سنة
- no Produksjonsdato ÅÅÅÅ-MM-DD
- sv Tillverkningsdatum ÅÅÅÅ-MM-DD
- el Ημερομηνία κατασκευαστή ΕΕΕΕ-ΜΜ-ΗΗ
- pl Data produkcji RRRR-MM-DD
- pt Data de fabrico AAAA-MM-DD
- cs Datum výroby RRRR-MM-DD
- fi Valmistuspäivämäärä VVVV-KK-PP
- hr Datum proizvođača YYYY-MM-DD
- hu Gyártás ideje (ÉÉÉÉ-HH-NN)
- ro Data fabricării AAAA-LL-ZZ

GTIN

- en Global Trade Item Number
- es Número de artículo de comercio mundial
- fr Code article international (GTIN)
- de Globale Artikelnummer
- it Codice GTIN (Global Trade Item Number)
- tr Global Ticari Öğe Numarası
- nl Global Trade Item Number
- da Globalt handelsvarenummer
- ar رقم الصنف التجاري العالمي
- no Globalt handelsartikkelnummer
- sv Globalt handelsnummer
- el Αριθμός παγκόσμιου εμπορικού στοιχείου
- pl Globalny Numer Jednostki Handlowej
- pt Número de item de comércio global
- cs Globální číslo obchodní položky
- fi Kansainvälinen kauppatavaranumero
- hr Globalni broj trgovačke jedinice
- hu Globális cikkszám
- ro Număr global articol comercial

- en Open here
- es Abrir por aquí
- fr Ouvrir ici
- de Hier öffnen
- it Aprire qui
- tr Buradan açınız
- nl Hier openen
- da Åbn her
- ar افتح من هنا
- no Åpnes her
- sv Öppna här
- el Ανοίξτε εδώ
- pl Tu otwierać
- pt Abrir aqui
- cs Otevřít zde
- fi Avataan tästä
- hr Otvori ovdje
- hu Itt nyílik
- ro Deschideți aici

- en Keep away from sunlight
- es No exponer a la luz solar
- fr Conserver à l'abri de la lumière du soleil
- de Vor Sonnenlicht schützen
- it Tenere lontano dalla luce del sole
- tr Güneş ışığından uzak tutunuz
- nl Uit de buurt van zonlicht houden
- da Skal holdes væk fra sollys
- ar احفظ المنتج بعيدًا عن ضوء الشمس
- no Skal ikke utsettes for sollys
- sv Förvara skyddat mot solljus
- el Κρατήστε μακριά από το φως του ήλιου
- pl Chronić przed dostępem słonecznych
- pt Proteger da luz solar
- cs Chraňte před slunečním světlem
- fi Suojattava auringonvalolta
- hr Držite podalje od sunčeve svjetlosti
- hu Napfénytől távol tartandó
- ro Păstrați departe de lumina soarelui

- en Keep Dry
- es Mantener seco
- fr Conserver au sec
- de Vor Nässe schützen
- it Mantenere asciutto
- tr Kuru yerde muhafaza ediniz
- nl Droog houden
- da Skal holdes tørt
- ar أبق المنتج جافًا
- no Må holdes tørt
- sv Håll torrt
- el Διατηρήστε στεγνό
- pl Chronić przed wilgocią
- pt Manter seco
- cs Uchovávejte v suchu
- fi Pidettävä kuivana
- hr Čuvati na suhom
- hu Szárazon tartandó
- ro A se păstra uscat

- en Consult instructions for use
- es Consultar instrucciones de uso
- fr Consulter le mode d'emploi
- de Anwendungshinweise beachten
- it Consultare le istruzioni per l'uso
- tr Kuru yerde muhafaza ediniz
- nl Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
- da Se brugsanvisningen
- ar ارجع إلى إرشادات الاستعمال
- no Se bruksanvisningen
- sv Se bruksanvisningen
- el Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
- pl Zapoznać się z instrukcją użycia
- pt Consultar as instruções de utilização
- cs Přečtěte si návod k použití
- fi Lue käyttöohje
- hr Upute za upotrebu
- hu Olvassa el a használati útmutatót
- ro Consultați instrucțiunile de utilizare

Rx ONLY

- en Prescription required, does not apply in all geographies
- es Se requiere receta médica, no se aplica en todas las áreas geográficas
- fr Soumis à prescription (ne concerne pas tous les marchés)
- de Verschreibungspflichtig, gilt nicht für alle Regionen
- it Prescrizione medica richiesta, non si applica in tutte le aree geografiche
- tr Reçete gereklidir, her coğrafyada geçerli değildir
- nl Uitsluitend op voorschrift, niet in alle landen van toepassing
- da Receptpligtig; gælder ikke i alle lande
- ar لا ينطبق لزوم وصفة طبية في بعض المناطق الجغرافية
- no Resept påkrevd, gjelder ikke i alle geografiske områder
- sv Receptbelagt läkemedel, gäller inte i alla områden.
- el Απαιτείται συνταγή, δεν ισχύει σε όλες τις περιοχές
- pl Produkt dostępny na receptę; nie dotyczy niektórych lokalizacji
- pt Requer prescrição, não se aplica a todas as áreas geográficas
- cs Pouze na lékařský předpis. Neplatí ve všech zemích
- fi Resepti vaaditaan; ei koske kaikkia alueita
- hr Recept je potreban, ne vrijedi za sve regije
- hu Receptre kapható (nem minden országban)
- ro Prescripție necesară, nu se aplică în toate regiunile geografice

- en Non-pyrogenic
- es No pirogénico
- fr Apyrogène
- de Pyrogenfrei
- it Apirogeno
- tr Apirojen
- nl Niet-pyrogeen
- da Ikke-pyrogen
- ar غير مُولِّد للحمى
- no Pyrogenfritt
- sv Icke-pyrogent
- el Μη πυρετογόνο
- pl Niepirogenny
- pt Apirogénico
- cs Nepyrogenní
- fi Pyrogeeniton
- hr Nepirogeno
- hu Pirogénmentes
- ro Apirogen

MD

- en Medical Device
- es Dispositivo médico
- fr Dispositif médical
- de Medizinprodukt
- it Dispositivo medico
- tr Tıbbi Cihaz
- nl Medisch hulpmiddel
- da Medicinsk udstyr
- ar جهاز طبي
- no Medisinsk utstyr
- sv Medicinsk utrustning
- el Ιατροτεχνολογικό προϊόν
- pl Wyrób medyczny
- pt Dispositivo médico
- cs Zdravotnický prostředek
- fi Lääkinnällinen laite
- hr Medicinski proizvod
- hu Orvosi eszköz
- ro Dispozitiv medical

- en Single sterile barrier system
- es Sistema de barrera estéril individual
- fr Système de barrière stérile unique
- de Einzel-Sterilbarrieresystem
- it Sistema di barriera sterile singola
- tr Tek steril bariyer sistemi
- nl Enkel steriel barrièresysteem
- da Enkelt sterilt barrieresystem
- ar نظام حاجز معقم أحادي
- no System med én steril barriere
- sv Enkelt sterilt barriärsystem
- el Μονό σύστημα στείρου φραγμού
- pl Pojedynczy jałowy system barierowy
- pt Sistema de barreira estéril única
- cs Jednoduchý sterilní bariérový systém
- fi Yksinkertainen steriili estojärjestelmä
- hr Jedan sustav sterilnih barijera
- hu Egyrétegű steril zár
- ro Sistem unic de barieră sterilă

- en Do not use if package is damaged
- es No utilizar si el embalaje presenta daños
- fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- de Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt
- it Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- tr Ambalaj hasarlıysa kullanmayınız
- nl Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
- da Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget
- ar لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة تالفة
- no Må ikke brukes hvis pakningen er skadet
- sv Använd inte om förpackningen är skadad
- el Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί
- pl Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
- pt Não utilizar se a embalagem estiver danificada
- cs Nepoužívejte, pokud je balení poškozeno
- fi Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut
- hr Nemojte upotrebljavati ako je ambalaža oštećena
- hu Ne használja fel, ha a csomagolás sérült
- ro A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat

LOT

- en Lot number
- es Número de lote
- fr Numéro de lot
- de Chargennummer
- it Numero lotto
- tr Lot numarası
- nl Chargenummer
- da Lotnummer
- ar رقم التشغيلة
- no Partinummer
- sv Lotnummer
- el Αριθμός παρτίδας
- pl Numer partii produkcyjnej
- pt Número de lote
- cs Číslo šarže
- fi Eränumero
- hr Broj serije
- hu Tételszám
- ro Număr LOT

- en Use-by (Expiry date) YYYY-MM-DD
- es Usar antes de (Fecha de caducidad) AAAA-MM-DD
- fr Date limite (Date d'expiration) AAAA-MM-JJ
- de Verfallsdatum JJJJ-MM-TT
- it Usare entro (Data di scadenza) AAAA-MM-GG
- tr Son kullanma tarihi YYYY-AA-GG
- nl Te gebruiken voor (vervaldatum) jjjj-mm-dd
- da Sidste anvendelsesdato (udløbsdato) ÅÅÅÅ-MM-DD
- ar تاريخ انتهاء الصلاحية: يوم-شهر-سنة
- no Brukes innen (utløpsdato) ÅÅÅÅ-MM-DD
- sv Används senast (utgångsdatum) ÅÅÅÅ-MM-DD
- el Χρήση έως (ημερομηνία λήξης) ΕΕΕΕ-ΜΜ-ΗΗ
- pl Zużyć do (Data ważności) RRRR-MM-DD
- pt Prazo de validade: AAAA-MM-DD
- cs Použitelnost (expirační doba) RRRR-MM-DD
- fi Viimeinen käyttöpäivä (vanhentumispäivä) VVVV-KK-PP
- hr Rok upotrebe (datum isteka) GGGG-MM-DD
- hu Felhasználható (lejárati dátum) (ÉÉÉÉ-HH-NN)
- ro A se utiliza până la (data expirării) AAAA-LL-ZZ

- en Do not re-use
- es No reutilizar
- fr Ne pas réutiliser
- de Nicht wiederverwenden
- it Non riutilizzare
- tr Tekrar kullanmayın
- nl Niet hergebruiken
- da Må ikke genbruges
- ar ممنوع إعادة الاستعمال
- no Må ikke brukes om igjen
- sv Får ej återanvändas
- el Να μην επαναχρησιμοποιείται
- pl Nie używać ponownie
- pt Não reutilizar
- cs Nepoužívejte opakovaně
- fi Ei saa käyttää uudelleen
- hr Nemojte ponovo koristiti
- hu Nem újrafelhasználható
- ro A nu se reutiliza

STERILE EO

- en Sterilized using ethylene oxide
- es Esterilizado con óxido de etileno
- fr Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
- de Mit Ethylenoxid sterilisiert
- it Sterilizzato con ossido di etilene
- tr Etilen oksitle sterilize edilmiştir
- nl Gesteriliseerd met ethyleenoxide
- da Steriliseret med ethylenoxid
- ar معقم بأكسيد الإيثلين
- no Sterilisert med etylenoksid
- sv Steriliserad med etylenoxid
- el Αποστειρωμένο με οξείδιο του αιθυλενίου
- pl Sterylizowany przy użyciu tlenku etylenu
- pt Esterilizado com óxido de etileno
- cs Sterilizováno etylenoxidem
- fi Steriloitu etyleenioksidilla
- hr Sterilizirano etilen-oksidom
- hu Etilén-oxiddal sterilizálva
- ro Sterilizat cu oxid de etilenă

CE 0459

- en Conformité Européenne (European Conformity) This symbol means that the device fully complies with applicable European Union Acts.
- es Conformité Européenne (Conformidad europea) Este símbolo significa que el dis positivo cumple completamente con la legislación aplicable de la Unión Europea.
- fr Conformité Européenne - Ce symbole signifie que l'appareil est entièrement con forme aux lois en vigueur dans l'Union européenne.
- de Conformité Européenne (Europäische Konformität) Dieses Symbol bedeutet, dass das Produkt den gel tenden Gesetzen der Europäischen Union vollumfänglich entspricht.
- it Conformité Européenne (Conformità europea) Questo simbolo indica che il disposi tivo è piena mente con forme alle leggi applicabili dell'Unione Europea.
- tr Conformité Européenne (Avrupa Normlarına Uygunluk) Bu sembol, cihazın geçerli Avrupa Birliği Yasalarına tamamen uyduğu anlamına gelir.
- nl Conformité Européenne (Europese conformiteit) Dit symbool betekent dat het apparaat volledig voldoet aan de toepasselijke EU-wetten.
- da Conformité Européenne (europæisk overensstemmelse) Dette symbol betyder, at enheden fuldt ud over holder gældende EU-love.
- ar Conformité Européenne يعني هذا الرمز أن الجهاز يتوافق تمامًا مع قوانين الاتحاد الأوروبي المعمول بها (التوافق الأوروبي).
- no Conformité Européenne (European Conformity) Dette symbolet betyr at enheten fullt ut oppfyller gjel dende EU-forordninger.
- sv Conformité Européenne (European Conformity) Denna symbol innebär att enheten till fullo uppfyller gäl lande EU-lagar.
- el Conformité européene [Ευρωπαϊκή συμμόρφωση] Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται πλήρως με την Νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης
- pl Conformité Européenne (zgodność europejska) Ten symbol oznacza, że urządzenie jest w pełni zgodne z obowiązującymi aktami Unii Europejskiej.
- pt Conformité Européenne (Conformidade Europeia) Este símbolo significa que o dispositivo está em total conformidade com as leis aplicáveis da União Europeia.
- cs Conformité Européenne (European Conformity) Tento symbol znamená, že prostředek je plně v souladu s platnými zákony Evropské unie.
- fi Conformité Européenne (eurooppalainen vaatimustenmukaisuus); tämä symboli merkitsee, että laite on täysin sovellettavien Euroopan unionin säädösten mukainen.
- hr Conformité Européenne (Europska sukladnost) Ovaj simbol znači da je uređaj u potpunosti u skladu s važećim aktima Europske unije.
- hu Conformité Européenne (európai megfelelőség) Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az eszköz teljes mérték ben megfelel a vonatkozó európai uniós jogszabályoknak.
- ro Conformité Européenne (Conformitate europeană) Acest simbol înseamnă că dis pozitivul respectă pe deplin actele legislative aplicabile ale Uniunii Europene.

- en Green Dot
- es Punto verde
- fr Point vert
- de Grüner Punkt
- it Punto verde
- tr Yeşil Nokta
- nl Groene stip
- da Grøn prik
- ar النقطة الخضراء
- no Grønn prikk
- sv Green Dot
- el Πράσινη κουκίδα
- pl Zielona kropka
- pt Ponto verde
- cs Zelená tečka
- fi Vihreä piste
- hr Zelena točka
- hu Zöld Pont
- ro Punct verde